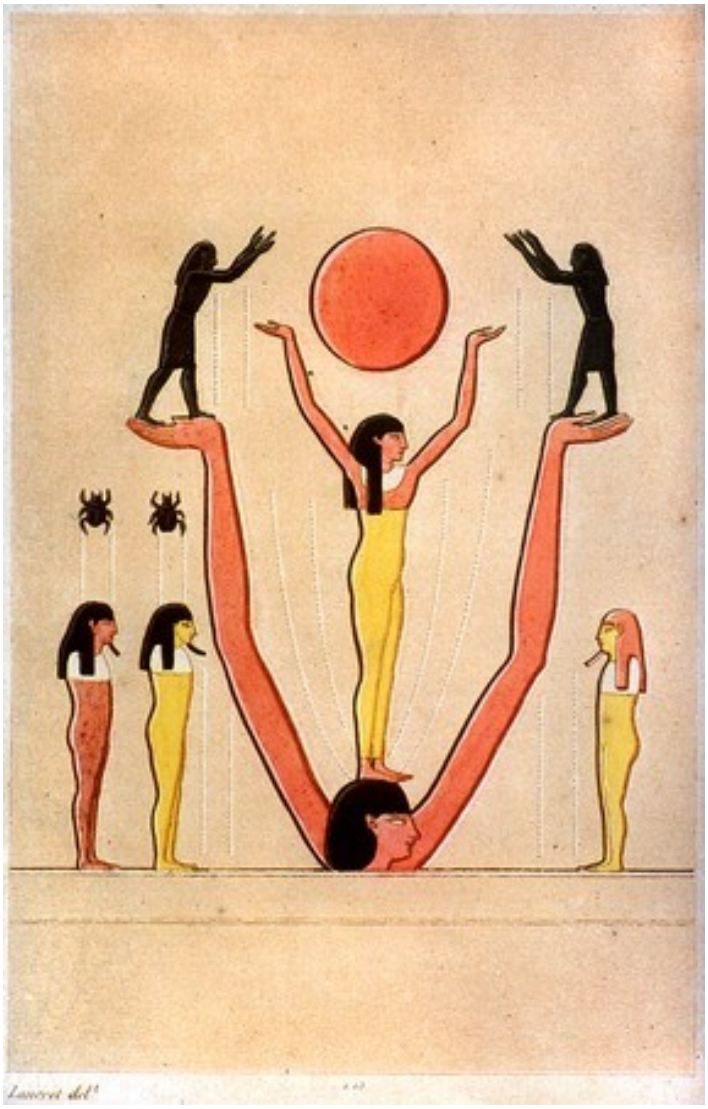
Enrique Fernández de Córdova

EL LIBRO DE LA TIERRA



“Colección Egipto Antiguo”

Versión original extraída de: http://www.egiptologia.org/

ÍNDICE

Introducción, *página 3.*
Localización.
Estructura del Libro de la Tierra.

Descripción de las Escenas, *página 7.*
Parte A, Parte B, Parte C, Parte D.

Traducción, *página 17.*
Parte A, *página 18.*
Parte B, *página 39.*
Parte C, *página 45.*
Parte D, *página 51.*

Bibliografía, *página 71.*

INTRODUCCIÓN

Esta composición funeraria carece de un título original en el antiguo Egipto, y en la actualidad ha sido llamada de diferentes formas, dependiendo de los eruditos que han estudiado El Libro de la Tierra. En este sentido, Piankoff se refiere a ella como la "Creación del Disco Solar". Hartwig Altenmuller, la llamó el "Libro de Aker", mientras que Erik Hornung, la denominó "El Libro de la Tierra".

Esta fue la última gran composición que tiene que ver con el Más Allá, donde el disco solar es levantado desde las profundidades de la tierra por numerosos pares de brazos, y donde los enemigos de Egipto, son castigados y destruidos en el Lugar de la Aniquilación.

Sin embargo, se desconoce si estas escenas y textos son parte de una composición singular ó por el contrario forman parte de una amalgama de trabajos.

Localización

Los primeros vestigios que tenemos del ***Libro de la Tierra*** aparecen en las tumbas de Merneptah, Tausert y Ramsés III, donde dos escenas que serán más tarde incluidas en la composición completa, fueron descritas en la pared izquierda de las salas de los sarcófagos. Ellas sirvieron como homologas a representaciones de finalización del Libro de las Cavernas.

También encontramos la Barca Solar sobre Aker como doble esfinge como escena individual en la tumba de Merneptah, y en la tumba de Ramsés IV, donde esta escena es la última representación en la decoración de su tumba.

En la tumba de Ramsés VI, todas las paredes decoradas de la sala del sarcófago tienen escenas del ***Libro de la Tierra,*** mientras que en la tumba de Ramsés VII, solamente un registro describe escenas de las partes D y C. Finalmente, Ramsés IX utilizó dos escenas de la parte A en su tumba. Todas estas

representaciones de El ***Libro de la Tierra,*** aparecen en el interior de la Salas de los Sarcófagos de las tumbas reales. Más tarde, escenas individuales también se observan en algunos sarcófagos del periodo Tardío.

También encontramos escenas individuales en el cenotafio de Seti I en Abidos, así como en la tumba de Osorkon II en Tanis.

La sección del ***Libro de la Tierra,*** que Piankoff tituló el ***Libro de Aker,*** aparece en un papiro de la dinastía XXI, así como en las tumbas de Petamenophis y Padineith, TT197, de la dinastía 26 en Tebas, y Lepsius 23 en Saqqara. También podemos observar, a partir del Periodo Tardío, la descripción de Nut de la parte D en la tumba de Aba (TT 36).

A continuación se ofrece una tabla con la localización en cada una de las tumbas reales:

Rey	Tumba	Sala	TMP[1]	PM[2]	Localización/Comentarios	Imágenes en TMP[3]
Ramsés VII	KV 1	Cámara de Enterramiento	J	B	Pared derecha. Ambos registros medios exhiben escenas del libro de la tierra. Pared izquierda. Ambos registros medios exhiben escenas del libro de la tierra, incluyendo cuatro mujeres arrodilladas delante de abanicos en la pared izquierda (del sudoeste).	
Ramsés IV	KV 2	Puerta	Kb		Dintel. Aker.	
Ramsés IX	KV 6	Cámara Enterramiento	J	F	Paredes derecha e izquierda. Las paredes izquierda (noreste) y derecha (del sudoeste) contienen escenas del libro de las cavernas y del libro de la tierra.	Pared izquierda: 10927, 10860, 10863. Pared derecha: 10927, 15586, 15587, 15588, 15589
Merenptah	KV 8	Cámara Enterramiento	J	J	Pared trasera: Extractos en la pared trasera Oeste. Pared derecha: Extractos, doce diosas de las horas Pared izquierda: Extractos	15433
Ramsés V-VI	KV 9	Cámara Enterramiento	J	I	Nivel superior: Pared derecha: Parte (A). Nivel superior: Cara trasera del pilar 3: Parte (E) Nivel superior: Pared trasera: Partes (B) y (C) Nivel superior: Pared izquierda: Parte (D) Nivel superior: pilar 1: Parte (C) Nivel superior: Cara izq. del pilar 2: Parte (C) Nivel superior: pilar 4: Parte (B)	15077, 16578, 16755 15080, 16282, 16284

					Nivel superior: Cara derecha del pilar 3: Parte (B)
Ramsés III	KV 11	Cámara Enterramiento	J	V	Todas las paredes. Composición mal conservada.
Tausert y Setnajt	KV 14	Cámara Enterramiento	J1	J	Nivel superior: Pared Derecha e izquierda. El libro de la tierra se muestra en las paredes derecha e izquierda superiores	Pared derecha: 13546 Pared izquierda: 13545

(1) Según Nomenclatura de **TMP (The Theban Mapping Project).**
(2) Según Nomenclatura de Porter & Moss: Porter, Bertha and Rosalind L.B. Moss, ***Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic, Text, Reliefs, and Paintings, Tome I, part II: Royal tombs and Smaller Cementeries*.** Griffith Institute, Ashmolean Museum. Oxford 1989.
(3) Imágenes en TMP. Puedes acceder a su buscador y rellenar el campo de búsqueda de imagen con los números de referencia dados en esta columna.

Estructura del Libro de la Tierra

En el ***Libro de la Tierra*,** tal como en el ***Libro de las Cavernas*,** las horas de la noche no están divididas en Divisiones ni horas y la barca solar está en gran medida ausente como ayuda a la orientación. Si bien la composición original estuvo probablemente dividida en tres registros, los registros en la composición que perdura son dudosos. Por lo tanto, la composición parece una secuencia de escenas inconexas. Debido a la condición incompleta de la Cámara del Sarcófago que dio lugar a diversas transposiciones de materiales, es muy cuestionable que la tumba de Ramsés VI nos facilite una muestra completa del ***Libro de la Tierra*.** Como en el ***Libro de las Cavernas*,** partes de él, aparecen en los laterales de varios pilares. Eruditos tales como Abitz, mantuvieron la opinión de que el ***Libro de la Tierra*** consta de dos mitades de las cuales sólo una contiene escenas de castigo. Como el ***Libro de las Cavernas*,** el ***Libro de la Tierra*** utiliza el disco solar como tema recurrente, mientras que la barca solar aparece excepcionalmente.

Cámara del Sarcófago de KV 14. Libro de la Tierra. Parte A
El Que Oculta las Horas
Fotografía: Francisco López

La dirección de las escenas está en su mayoría orientada a la derecha y no hay ni descripción de la entrada en el Más Allá, ni objetivos de renacimiento al amanecer.

En la tumba de Ramsés VI, las divisiones del libro fluyen de derecha a izquierda, lo cual es lo contrario a la disposición normal. Piankoff identificó cuatro partes que fueron clasificadas de (A-D), mientras que Abitz añadió como una parte adicional (E) las escenas laterales de los tres pilares. Más adelante teorizó que la parte D que comienza con el Rey en oración, representa el comienzo de la composición, como en el comienzo del corredor en el Osireión. Adicionalmente, mantuvo la opinión de que la parte B pertenecía a la parte A, y la parte C a la D. A menos que la escena de Aker se pretendiera como tal, no existen representaciones de cierre al final de la composición.

Ramses VI, insertó muchas referencias al Rey a lo largo de la composición y utilizo subtítulos para estructurarla.

DESCRIPCIÓN DE LAS ESCENAS

Parte A

Esta parte consta de 4 registros:

Primer Registro:

Primera Escena. La parte A comienza con una momia ***- El Guardián de los cuerpos -*** con un disco sobre su cabeza. Está de pie medio enterrada en un montículo llamado ***El Montículo de la Oscuridad.*** Encerradas en el montículo hay seis pequeñas figuras; dos dioses están a la derecha y cuatro diosas a la izquierda.

Segunda Escena. Acto seguido la barca solar descansa sobre la espalda del dios león de las dos cabezas Aker. Un dios, con los brazos levantados en adoración, está de pie a cada lado entre las patas de Aker. La figura de la derecha tiene cabeza de escarabajo. Debajo: Una figura momiforme “El cuerpo que es RA” yace en el suelo debajo de un dosel formado por un gran

disco central con seis pequeños discos y seis estrellas a cada lado. A la derecha y a la izquierda hay dos figuras de Osiris de pie. Esta escena la encontramos en la Sala del Sarcófago comenzando con Merneptah y que más tarde encontramos en un papiro de la dinastía XXI.

Tercera Escena. En la tercera escena, doce diosas de las horas, cada una representando una hora de la noche, con discos sobre sus cabezas y una estrella y un signo de "sombra" bajo sus brazos, miran hacia atrás en dirección a la barca solar. Detrás de cada una de las doce diosas figura la palabra **wn** por **wnwt,** "horas."

En el libro de A. Piankoff, aquí termina el primer registro, sin embargo teorías posteriores, indican que este primer registro puede terminar tres escenas más adelante esto es: donde figura una columna que contiene los nombres del Rey. Nosotros seguiremos la composición de registros de A. Piankoff.

Segundo Registro:

Primera Escena. Al comienzo de la primera escena del segundo registro, en el centro, hay un dios de pie con cuernos y dos plumas sobre su cabeza. A cada lado hay una figura más pequeña, ambas, de pie sobre un círculo y soportando otro círculo en su cabeza. En cada círculo hay tres pequeñas figuras, boca abajo en los círculos de arriba. Cada dios tiene un disco dibujado en su cuerpo. Las inscripciones que acompañan a estos dioses nunca fueron terminadas.

Segunda Escena. Un dios central posiblemente Osiris, pero cuya identidad precisa no es evidente, está flanqueado por las figuras momiformes de Shu, Tefnut, Jepri y Nun, en la segunda escena del segundo registro.

Tercera Escena. En la tercera escena del segundo registro, una cabeza con dos brazos emerge del montículo. Los brazos sostienen dos pequeñas figuras. Sobre la cabeza hay de pie una diosa "Aquella que Aniquila" con brazos alzados hacia un disco que está sobre su cabeza. La pequeña figura en la mano derecha de esta diosa se llama "El oeste" y la de la mano

izquierda "El este". Un dios momiforme contempla al grupo; otros dos están de pie detrás.

Aquí es donde figura la columna que contiene los nombres del Rey y que separa la tercera de la cuarta escenas.

Cuarta Escena. La cuarta escena conforma dos registros:

Encima: La barca solar, con un dios en adoración delante de ella, es precedida por una procesión de 14 dioses con cabeza de carnero con sus cabezas vueltas hacia atrás. Al final del registro hay un disco grande.

Debajo: En la sección inferior de la escena hay un dios itifálico de pie, rodeado por discos y estrellas. Está de pie en una "clepsidra" en forma de V, a lo largo de cuyos lados hay 12 pequeñas diosas sujetando discos. Bajo el falo del dios hay un niño, en un signo de fuego, encima de una figura con los brazos elevados. La clepsidra emerge del centro de una gran serpiente cuya cabeza y cola se extienden a derecha e izquierda. Bajo la cola y la parte delantera de la serpiente, respectivamente, hay tres dioses de pie momiformes, y una figura con brazos levantados, semienterrada en la tierra.

Quinta Escena. La siguiente escena, que está esparcida más o menos tres veces en la tumba de Ramsés VI, consta de dos montículos, cada uno conteniendo la figura horizontal de una mujer. En la parte superior de cada montículo emerge una cabeza y unos brazos levantados. Estos dos montículos probablemente pertenecen a las representaciones del tercer y cuarto registro de una sección del libro de Aker, que ocupa todo el cuarto registro.

Tercer Registro:

Contiene 4 escenas:

Primera Escena. El nacimiento del Sol se trata en la primera escena del tercer registro. Aquí, se representan dos figuras de pie momiformes. La primera tiene un disco, de la cabeza del cual sale la cabeza de un escarabajo con brazos humanos. Delante de los brazos hay un pequeño disco. En la cabeza de la segunda momia hay una mujer de pie con los brazos extendidos mirando la cabeza del escarabajo. Delante de ella hay dos pequeños discos.

Segunda Escena. En esta escena, un dios con un disco en su cabeza está de pie entre dos cobras. Detrás de cada cobra emerge del suelo una cabeza de la que se extiende un brazo que sujeta una pequeña figura de un dios con un pequeño disco solar en sus manos. Detrás de cada cabeza hay de pie un dios con un disco en su cabeza. Sobre la figura central hay un gran disco. Esta escena también aparece en el sarcófago de Ramsés IV.

Tercera Escena. Diez cabezas con brazos levantados emergen del suelo. De la última cabeza emerge una mujer elevando sus brazos hacia un disco. Del cielo, encima de estas cabezas, aparecen otras diez cabezas boca abajo portando el signo de sombra. Detrás de la última cabeza hay una mujer con los brazos elevados delante del disco.

Cuarta Escena. Tres montículos, cada uno conteniendo una figura femenina reclinada en un óvalo. De la parte superior de cada montículo emerge una cabeza con los brazos levantados. Detrás de los tres montículos hay un gran disco.

Cuarto Registro:

El registro inferior de la parte A, puede ser visto como resumen de cierre, describiendo el curso completo del sol.

Este registro tiene dos escenas.

Primera Escena. La primera, la cual llena prácticamente todo el registro, representa la salida y la puesta del sol sobre el doble león Aker, simbolizando las montañas del Este y del Oeste. En el centro, delante de las dos partes delanteras del león, dos brazos salen del suelo y levantan el disco. A derecha e izquierda hay de pie tres momias. Frente a las momias un dios recibe la barca solar de la noche, a la derecha, y la envía a su curso diurno a la izquierda. Las barcas son casi idénticas. Cada una porta un escarabajo con la cabeza de carnero entre dos pájaros Ba en adoración. Sobre la alfombra de juncos en las proas respectivas, la barca del día (izquierda) lleva un pájaro, mientras que la barca de la noche (derecha) lleva un niño. La barca de la izquierda es remolcada por catorce serpientes con cabezas y brazos humanos. A la derecha, detrás de la barca que es recibida por el dios, hay otra arrastrada por siete pájaros

con cabezas y brazos humanos. Debajo de esta representación, mirando a la cabeza derecha de Aker, hay un montículo conteniendo un ojo con tres rayos y cuatro signos de carne. En el montículo yace una momia. A la izquierda del montículo hay un brazo saliendo del suelo. Detrás de él, un hombre y una mujer de pie con los brazos elevados. Detrás de ellos hay una figura arrodillada entre dos mujeres y otra figura arrodillada entre dos cobras. Detrás de la cobra a la izquierda de pie hay una momia. Delante de la cabeza izquierda de Aker hay dos óvalos conteniendo figuras horizontales masculinas, mirando hacia abajo, entre dos momias de pie.

Segunda Escena. Dos montículos conteniendo figuras femeninas reclinadas similares a las del tercer registro, concluyen la parte A. No hay cabezas emergiendo de estos montículos.

Parte B

La parte B no está claramente dividida en registros y sus escenas deberían de ser consideradas probablemente como pertenecientes a la parte A.

Primera Escena. La primera escena consiste en cuatro óvalos verticales conteniendo dioses momiformes. Debajo cuatro óvalos con dioses alzándose de sus ataúdes, Colocados verticalmente. Sobre la escena hay una serpiente.

Segunda Escena. La siguiente escena ocupa la altura total de la parte B. Es similar a las descripciones de Nut y Osiris en el Libro de las Cavernas encontradas en las tumbas desde Siptah hasta Ramsés IV, donde una versión de esta escena fue representada en las tapas de los sarcófagos reales.

Entre dos brazos emergiendo del suelo, que soportan a una mujer y una serpiente con torso humano, se alza una serpiente de pie sobre su cola. Mirándolos hay un dios con un disco en su pecho. Detrás de él un cocodrilo llamado Penuenti de pie sobre su cola. El cocodrilo está soportado por dos brazos saliendo del suelo **- *Los brazos de la Oscuridad* -** sujetando dos cetros.

Tercera Escena. Posteriormente, cuatro óvalos conteniendo momias con barba encima, una momia de mujer y otra con cabeza de halcón debajo. Encima del primer óvalo dos bas mirando a la derecha. En el tercer óvalo dos Bas con el signo de sombra en sus cabezas mirando a la izquierda.

Cuarta Escena. Debajo, dos barcas con discos solares a proa y a popa. En cada barca una diosa, Isis en la primera barca, y Nephthys en la segunda, están de pie sobre las momias de Osiris y Horus. Sobre cada barca dos cabezas descienden del cielo.

Quinta Escena. Al final de esta parte del Libro de la Tierra, con la descripción de un enorme montículo conteniendo un disco y un dios adorando. Detrás del montículo, entre dos diosas adorando y dos cabezas y brazos saliendo de la tierra, hay un óvalo con un disco sobre él. Dentro del óvalo hay de pie dos dioses con tres símbolos de carne bajo sus pies.

Sexta Escena. Debajo de esta escena encontramos cuatro dioses adorando. Sobre los dos primeros hay un disco. Delante de cada dios hay un Ba y el signo de sombra.

Parte C

En la parte C, hay tres registros, que de alguna forma están conectados con la parte D, pero su secuencia precisa, no está clara.

Primer Panel:

Los registros superior y medio, empiezan con una divinidad solar con cabeza de carnero.

En el registro superior:

Primera Escena. Hay dos Bas en actitud de adoración a este dios. Mientras el primero está situado en una construcción de palos, el otro Ba le adora, sobre un escarabajo (Khepri), saliendo de los anillos de una serpiente (Apofis). Mirando a la serpiente hay dos dioses (Atum y Shu) aunque quizás aquí solamente se pretende representar sus Bas.

En el segundo registro:

Segunda Escena. Un dios con cabeza de carnero sujetando un cetro y un signo de la vida se encuentra con un dios en actitud de adoración. Detrás de este grupo una cabeza de halcón emerge de un disco "Horus del Más Allá". Dos dioses con cabeza de carnero a la derecha y dos dioses con cabeza de cobra a la izquierda alargan sus brazos hacia el disco en actitud de protección.

En el registro inferior:

Tercera Escena. El registro inferior comienza con un hombre y una mujer con brazos levantados en adoración. Detrás de ellos cuatro dioses sujetan postes de amarre con cabeza humana.

Segundo Panel:

Segundo registro:

Cuarta Escena. En la siguiente escena, el cadáver de Aker, representado como un dios apoyado en un cetro se inclina sobre un Ba en adoración. A la derecha e izquierda hay dos montículos conteniendo discos de cada uno de los cuales sale una diosa.

Tercer registro:

Quinta Escena. Tres dioses atan los brazos de tres enemigos.

Primer registro:

Sexta Escena. Acto seguido, cuatro figuras de Osiris de pie. Detrás de las tres primeras figuras dos brazos salen del suelo sujetando un disco. Detrás de la cuarta figura una cabeza con barba y con dos brazos sujetando un disco sale del suelo. Una serie de puntos rojos indicando chispas de llamas se unen a los cuatro discos.

Séptima Escena. Tres (?) dañados óvalos, cada uno conteniendo cuatro pequeños óvalos y un disco. En la parte superior de cada óvalo hay una figura reclinada; detrás de cada óvalo una diosa de pie (?).

La escena que contiene tres dioses que atan los brazos de tres enemigos debe pertenecer al registro inferior, como también la de los tres óvalos dañados.

Parte D

En la parte D, probablemente el principio de la composición, encontramos una descripción esquemática del reino de los muertos completo, con Osiris como figura central.

Primer Registro:

Primera Escena. Una figura de Osiris en una capilla entre dos montículos. En el montículo delante de él hay un pájaro Ba con cabeza y brazos humanos. En el montículo detrás del dios una figura emerge con los brazos levantados en adoración. A la derecha y a la izquierda de la capilla hay de pie un dios, entre dos figuras momiformes, elevando un caldero.

En el caldero de la derecha hay tres sombras invertidas, y tres símbolos

En el caldero de la izquierda hay tres grandes símbolos . Bajo cada grupo hay tres enemigos decapitados. Bajo el grupo central hay un cofre con una figura masculina a la derecha y Anubis a la izquierda. Del cielo sobre la capilla sale una cabeza invertida con dos brazos sujetando llamas. Sobre cada llama hay un prisionero decapitado cuya sangre chorrea sobre los calderos.

Segunda Escena. Dentro de la siguiente escena encontramos dos pares de brazos ascendiendo de las profundidades Nun y que soportan un disco donde está de pie la momia del dios sol entre dos cobras. Sobre esta figura hay otro pequeño disco. A la derecha e izquierda del gran disco hay de pie una diosa. De sus brazos salen doce discos y doce estrellas que forman un semicírculo alrededor del disco central y que representan el curso de las horas.

Una modificación de esta escena donde el par de brazos es remplazado por un par de Ouroboros (Serpiente mordiéndose su propia cola) y el nombre del rey colocado en el centro del gran disco, se representa en la cámara del sarcófago de Ramsés III.

Tercera Escena. Una modificación de la descripción de Nut de la quinta división del Libro de las cavernas se representa en la siguiente escena. Aquí mirando hacia atrás, se la llama "La Misteriosa". La diosa Nut, de pie, sujeta en una mano un pájaro con cabeza de carnero y en la otra un disco. A cada lado una serpiente con cabeza y brazos humanos, y también una pequeña serpiente a la izquierda y un cocodrilo a la derecha.

Cuarta Escena. La escena final de esta sección, es también una variación de un tema popular. Aquí sobre la espalda de Aker, está la barca solar. En cada lado una cobra con brazos humanos sostienen la barca, y dentro de la misma figuran Thot y Jepri. Debajo de Aker hay un escarabajo alado sujetando el disco solar. Dos figuras del rey sostienen el disco, e Isis y Neftis a las espaldas del rey, sostienen las alas del escarabajo.

Segundo Registro:

Hay ocho escenas en este registro. Las seis primeras están colocadas en una subdivisión de dos registros. Las dos primeras escenas no tienen texto.

Primera Escena. Protegidos por Atum, el registro medio comienza con Horus alzándose de la figura de un dios yaciente llamado el Occidental.

Segunda Escena. A continuación encontramos, siete capillas o montículos, tres encima y cuatro debajo, conteniendo figuras masculinas desnudas mirando al frente.

Tercera Escena. En la siguiente escena, se repite la milagrosa, póstuma propagación de Horus. En esta escena, la figura de Osiris en un óvalo, de cuyo cuerpo suspendido sale la figura de su hijo Horus con cabeza de halcón. Detrás de Horus hay un disco. Las diosas Isis y Neftis están de pie a derecha e izquierda del óvalo.

Cuarta Escena. En la siguiente escena, entre dos montículos conteniendo dioses tumbados con cabeza de carnero, dos dioses sostienen el Ba de Osiris, portando la corona del Sur.

Las dos siguientes escenas tratan temas similares.

Quinta Escena. En la primera, los brazos de Nun sostienen el disco solar, después de la cual encontramos otro gran disco solar flanqueado por cuatro figuras divinas y dos cobras. Una cabeza de Hathor y una serpiente emergen de la parte superior de este disco solar, quizás indicando la regeneración del sol.

Sexta Escena. En la siguiente escena, dos cobras en actitud de oración, y varios montículos conteniendo momias entre ellas, la de Osiris como Toro del Oeste, flanquean el nacimiento del sol, indicado por el escarabajo alado.

Como a menudo es el caso en los Libros del Más Allá, el registro inferior está reservado aquí para castigos de enemigos en el lugar de la Aniquilación. La escena análoga con un disco solar y un escarabajo con alas flanqueados por montículos conteniendo momias probablemente también pertenece a este registro.

Tercer Registro:

Primera Escena. Este comienza con una representación del dios sol junto con varios sarcófagos. Allí continúan cuatro enemigos llamados “Los que Queman”. En lugar de cabezas, jeroglíficos de fuego sobre sus cuerpos y son vigilados por cuatro dioses con cabeza de carnero.

Segunda Escena. En la siguiente escena, cuatro dioses con barba sujetan cuatro enemigos decapitados, cabeza abajo. Estos enemigos están pintados en rojo, quizás para indicar que están cubiertos de sangre.

Tercera Escena. Esta escena es seguida por cuatro enemigos atados, con fuego saliendo de sus cabezas, tienen sus brazos atados a la espalda por cuatro diosas, que son llamadas “Aquellas que atan y queman a los enemigos”. El quinto enemigo, mirando en dirección opuesta, está de pie entre dos diosas, una de las cuales sujeta sus brazos atados.

Cuarto Registro:

Primera Escena. Acto seguido, dos pares de brazos saliendo del suelo sujetan calderos cada uno conteniendo dos cabezas y dos corazones. Entre los brazos una cabeza cortada

sopla un chorro de fuego hacia arriba contra los calderos. Delante de cada caldero hay de pie un dios con barba con un cuchillo y entre ellos dos mujeres inclinadas sobre un vaso con forma de corazón.

Segunda Escena. A continuación encontramos un enorme ataúd conteniendo la figura recostada de una mujer (El cuerpo de la aniquilación). Esto es simbólicamente el dominio de los muertos, sobre ella hay seis capillas con dioses, sus piernas están ocultas bajo tierra, sus brazos levantados en adoración. Tres miran a la izquierda tres a la derecha.

Tercera Escena. Finalmente, en la última escena, encontramos la conocida serpiente Apofis, sostenida por dos dioses con cabeza de carnero. Bajo el cuerpo curvado de la serpiente hay una capilla con la figura de Osiris y un dios delante y otro detrás de el. El dios detrás de la capilla tiene dos plumas en su cabeza. Las piernas de Osiris y de los dos dioses están bajo suelo.

TRADUCCIÓN

Traducción

La traducción está basada en la obra de Alexandre Piankoff: ***The Tomb of Ramesses VI.*** Egyptian Religious Texts and Representations (Bollingen Series, 40, 1 and 2). 2 Bde. New York: Pantheon, 1954.

Nota:

Queremos hacer notar que las traducciones de nombres de dioses que aparecen en el texto, basadas en la versión de Piankoff, deben ser tomadas como una referencia y nunca literales. Intentar traducir los nombres de divinidades resulta una tarea extremadamente delicada, por lo que hemos tratado de incluir, entre paréntesis, las transliteraciones correspondientes.

Abreviaturas Utilizadas

- PM: Porter & Moss: Porter, Bertha and Rosalind L.B. Moss, ***Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic, Text, Reliefs, and Paintings, Tome I, part II: Royal tombs and Smaller Cementeries.*** Griffith Institute, Ashmolean Museum. Oxford 1989.

- Ramses VI: Piankoff, Alexandre. ***The Tomb of Ramesses VI.*** Egyptian Religious Texts and Representations (Bollingen Series, 40, 1 and 2). 2 Bde. New York: Pantheon, 1954.

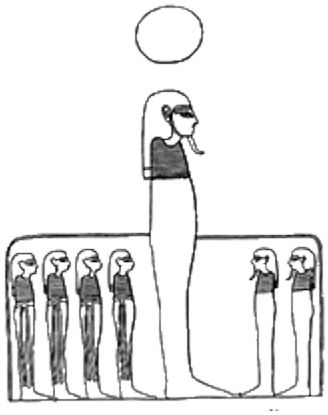
- **TMP:** The Theban Mapping Project.

PARTE A

Primer Registro:

Primera Escena - ***El Guardián de los cuerpos.***

Una momia con un disco sobre su cabeza está de pie medio enterrada en un montículo. Encerradas en el montículo hay seis pequeñas figuras; dos dioses están a la derecha y cuatro diosas a la izquierda.



Primera Escena
El Guardián de los Cuerpos

Texto por encima de la escena:

Estos dioses son así en su montículo. El guardián de los Cuerpos, después de haber mostrado su cabeza hacia el disco de Ra (o "mi disco"), muestra su cuerpo. Este dios ilumina a aquellos en medio de quienes él está con rayos del costado de su carne. Este Gran Dios llama a estos dioses los cuales en realidad no le ven pero respiran mientras oyen su voz. Ellos están radiantes mientras le guardan, con la excepción de estos dioses que están en la oscuridad. Es hacia el Oeste hacia donde Ra prosigue, para iluminar a aquellos entre los cuales el divino cuerpo viaja. Estas almas pasan después de él mientras sus cuerpos permanecen en sus montículos.

Texto por debajo de la escena:

Los cuerpos de los Caras Feroces son sobrepasados por este Gran Dios cuando pasa cerca de los cuerpos en formación.

Ra les dice**:**

Oh cuerpos de los Caras Feroces que sois de alto nivel en el Oeste. Oh cuerpos de los Caras Feroces que no tienen espíritu en ellos. Oh cuerpos de los Caras Feroces quienes... me alaban. ¡Salve! Vosotros sois los Caras Feroces de El que pasa junto a las formas que están detrás de ellos. Oh cuerpos de los Caras Feroces quienes tienen

fuego en sus ojos, y llamas en sus cuerpos. Ellos encienden las almas.

Nombre de la figura central en el montículo:

Aquel cuya cabeza es brillante, el que guarda los cuerpos.

Inscripciones en el montículo:

Este dios es así en este oscuro y misterioso montículo.
Este dios es así en este oscuro montículo.
Este dios es así como un cuerpo guardando lo que está en él.
Esta diosa es así en este oscuro montículo.
Esta diosa es así en este oscuro montículo.
Esta diosa es así en este oscuro montículo.
Esta diosa es así en este oscuro montículo.

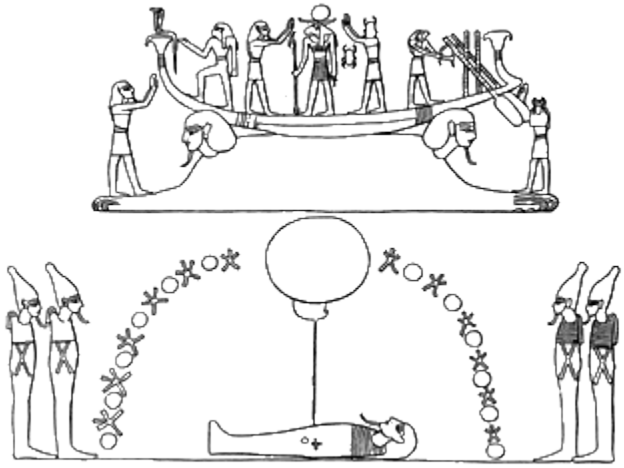
Texto detrás de la figura central:

Estas almas atraviesan las dos orillas. El alma del Rey pasa por esta gran orilla sobre esta caverna, luego la oscuridad cubre "esta".... Después de que el dios ha pasado, la divina alma descansa en lo alto del montículo y recibe los dos misteriosos ojos divinos.

Segunda Escena:

Encima: La barca solar descansa sobre la espalda del dios león de las dos cabezas Aker. Un dios, con los brazos levantados en adoración, está de pie a cada lado entre las patas de Aker. La figura de la derecha tiene cabeza de escarabajo.

Debajo: Una figura momiforme yace en el suelo debajo de un dosel formado por un gran disco central con seis pequeños discos y seis estrellas a cada lado. A la derecha y a la izquierda hay dos figuras de Osiris de pie.



Segunda Escena
Nombres de los Dioses en la Barca Solar en la Espalda de Aker
(La figura central no tiene nombre)

El guía:

ATUM.
JEPRI.
HORUS.

La figura a la derecha, entre las patas de Aker:

Imy-Kerty.

La figura a la izquierda:

El que sale de Aker.

Sobre el cuerpo del león de dos cabezas:

AKER.

Texto sobre la representación:

Este dios es así en la espalda del misterioso Aker, mientras que descansa en su barca de EL QUE ESTÁ EN SU Duat. El GRAN OCULTO que está bajo AKER, llama a los cuerpos misteriosos, a la hora (llamada) La que atraviesa la oscuridad. El alumbra los cuerpos de EL DEL HORIZONTE cuando entra su disco, y cuando ilumina los misteriosos cuerpos. Los dos dioses, los dos grandes, los dos poderosos, los dos que están en AKER, son misteriosos cuando se dirigen hacia la barca de Ra, y cuando atraviesan la tierra de EL DEL HORIZONTE. Cuando sus pies están sobre la tierra, ellos guían a EL DEL

HORIZONTE. El guía que llama a los dioses, guía a RA en sus misteriosos caminos. Las Horas de RA (le) guían....

Nombre de la momia recostada debajo:

El cuerpo que es RA.

Las dos figuras de Osiris (derecha):

Sety. (El Envuelto (?).
Misterioso de Corazón.

Las dos figuras de Osiris (izquierda):

Unyty.
Uny.

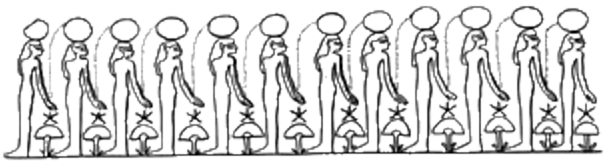
Sobre esta representación:

Estos dioses son así. Ellos guardan el cuerpo de este dios. Cuando RA les llama, sus bas pasan después de él. Estos dioses son así. Ellos cuidan el cuerpo de este dios. Cuando RA les llama, sus almas pasan después de él.

Este dios es así. (Es) Unty de las horas misteriosas. La luz entra en su cuerpo, la divina invocación sale del disco a la Hora (llamada) "La que entra en la oscuridad". Las almas cruzan y hablan a EL DEL HORIZONTE, seis hacia su cabeza, seis hacia sus piernas. Todos ellos son llamados y han pasado junto a este gran dios.

Tercera Escena - ***Las Horas de Ra.***

Doce diosas de las horas, con discos sobre sus cabezas y una estrella y un signo de "sombra" bajo sus brazos, miran hacia atrás hacia la barca solar. Detrás de cada una de las doce diosas figura la palabra wn por wnwt, "horas." Su descripción está encima de ellas:



Tercera Escena
Las Horas de Ra

Las Horas de Ra son así. Sus formas están entre sus dedos (?), sus sombras están más abajo que sus frentes (?) (pasaje muy corrupto) Ellas conducen a éste GRAN DIOS en el Oeste cuyas formas son misteriosas, hacia sus horas. Ellas hacen lo que tienen que hacer, pasan y entran en la tierra, dentro de la caverna de Él que oculta sus Horas, mientras sus sombras llevan sus rayos y sus rayos están en la carne de el que las esconde. Este dios ha atravesado la orilla. Aquellos que (le) siguen, los bas, los guías de sus cuerpos, entran en su oscuridad.

Por debajo hay un texto que se refiere a la primera y segunda escenas:

Lo que RA dice a EL DEL OCCIDENTE cuando pasa junto al Guardián de los Cuerpos, aquel cuyo brazo está oculto, que está por encima de sus misterios. AKER, el Misterioso: ¡Salve! tu eres el Occidental que engendras los cuerpos, Vida de las Formas, consuelo de los cuerpos del Oeste, Guardián del Procreador de Aquellos cuyas formas son grandes. Cuán apacible (eres), El Cadavérico de los habitantes del Oeste, cuando sus misterios penetran en su cuerpo. Cuán apacible (eres), cuerpo del OCCIDENTAL, cuando la serpiente Nehy esta bajo sus plantas.

Qué apacible eres, cuerpo de EL DEL OESTE, él protege a aquellos que están en el Oeste.

Qué apacible eres, cuerpo del OCCIDENTAL, cuando los misteriosos muestran sus cabezas.

¡Oh Salve al que pertenece al OCCIDENTAL, que está a la cabeza de su caverna la cual está en la DUAT!.

¡Oh Salve al que pertenece al OCCIDENTAL, yo llamo a los cuerpos que están en el! Ellos son ciertamente aquellos que pasan tras de mí, se ocultan en sus brazos, me conducen por sus caminos, ejecutan lo que les he ordenado.

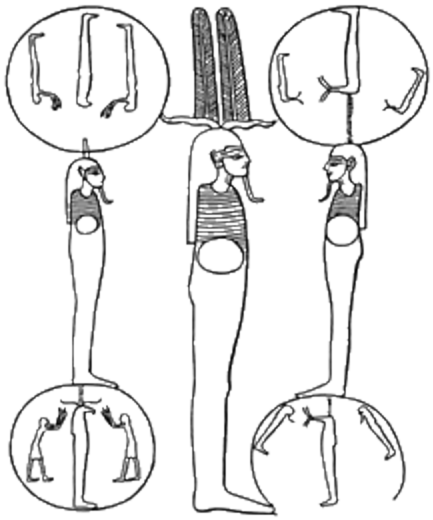
Yo protejo al que pertenece al OCCIDENTAL, cuyo sitio está por delante de aquellos entre los cuales él está. Yo protegeré al Hijo del Sol, surgido de su cuerpo, Ramsés VI, el justificado. Yo llamo a los cuerpos entre los cuales él se encuentra.

Estos dioses que no ven la luz de RA, (pero) vigilan mientras permanecen en su oscuridad, respiran cuando escuchan su voz, sus bas pasan después de él.
Este dios es así. Comienza su paso por la Duat, mientras que aquellos entre los cuales está (le) remolcan.
Aquellos que le siguen descansan en su luz. Cuando este dios se ha parado en la Caverna de Aquel que esconde sus Horas, él da ordenes a aquellos entre los cuales está.
Ellos escuchan la voz de este dios, mientras que el no les ve, debido a lo misterioso donde se encuentran.

Segundo Registro:

Primera Escena - ***El guardián de los cuerpos en el Oeste.***

En el centro hay un dios de pie con cuernos y dos plumas sobre su cabeza. A cada lado hay una figura más pequeña, ambas, de pie sobre un circulo y soportando otro circulo en su cabeza. En cada círculo hay tres pequeñas figuras, boca abajo en los círculos de arriba. Cada dios tiene un disco dibujado en su cuerpo. Las inscripciones que acompañan a estos dioses nunca fueron terminadas. Se leen de derecha a izquierda:



Primera Escena
El Guardián de los Cuerpos en el Oeste

Delante de la cara del dios a la derecha:
Aay **(aAy).**
Delante de la figura central:
Este dios es así, guardián de los cuerpos en el Oeste.....
Delante del dios a la izquierda:
Estos misteriosos, sus almas pasan después de ellos....
Detrás de él:
Este dios es así. Su cabeza está en el cielo, sus dos piernas en lo inferior (Duat (?).....
En el disco bajo los pies de dios a la derecha hay un pequeño dios de pie con cabeza de musaraña entre dos momias. En el círculo, el dios en la derecha:
Hery-ba ***(Hry-bA*)**.
El dios en el centro:
Nery-ba ***(nry-bA).***
El dios a la izquierda:
Hery-ba ***(Hry-bA*)**.
En el círculo sobre la cabeza del dios a la derecha hay tres dioses con cabezas de musarañas:
Pen-a. **(pn-a)** El del brazo (?).
Aa-aa. **(aAaA)**.
Pesy. **(psy)** El cocinero (?).
Sobre la cabeza del dios en el centro del círculo:
Este dios es....
En el círculo bajo los pies del dios a la izquierda hay un pequeño dios con cabeza de carnero entre dos adoradores. Sobre el dios con cabeza de carnero:
El del cuerno.
Texto referido al adorador a la derecha:
El que adora su cuerpo. RA, él adora...
El dios a la izquierda:
El del huevo. **(nnwty)**.
En el disco sobre la cabeza del dios a la izquierda hay un dios con cabeza de halcón y dos adoratrices. Hay textos sin terminar delante y detrás de la figura central:

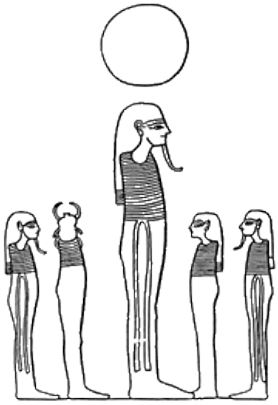
Este dios es así, su cuerpo, RA....

Las tres figuras:

El adorador.
El que está sobre el Huevo.
El que está detrás de Tyt. **(TyT).**

Segunda Escena - ***Los cuerpos en la tierra del ba***

Un dios con un disco sobre su cabeza. Mirándole, una diosa y un dios. A su espalda hay de pie dos dioses, uno con un escarabajo como cabeza. El dios del centro no tiene nombre.



Segunda Escena
Los Cuerpos en la Tierra del Ba

Las dos figuras momiformes delante de él son:

TEFNUT.
SHU.

Las dos de detrás:

Jepri.
El es Nun, el Abismo.

Delante de los dioses hay cuatro inscripciones sin finalizar:

Este dios es así. En la región del ba...
Este dios es así. Los cuerpos están en la región del ba cuando él atraviesa la oscuridad...
Este dios es así. Los cuerpos están en la región del ba cuando él atraviesa la oscuridad...
Este dios es así. Los cuerpos están en la región del ba cuando atraviesan la oscuridad...

Sobre los dioses en frente de la figura mayor hay un texto:

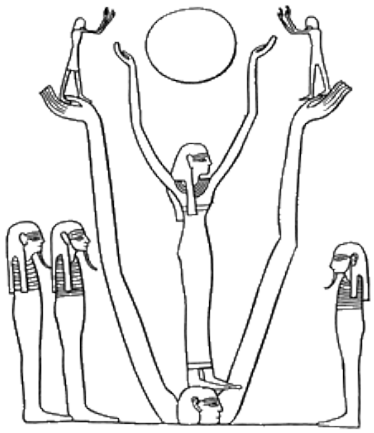
Estos dioses son así. RA pasa junto a sus cuerpos, los llama y les da órdenes, mientras que los rayos de este GRAN DIOS penetran su carne.

Sobre los dioses detrás de la figura central:

Él les llama y les da órdenes a sus cuerpos. Oh TEFNUT que está en ATUM. Él llama, y le da órdenes al cuerpo de NUT que está en ATUM. (Él da) órdenes...

Tercera Escena - ***Aquella que aniquila.***

Una cabeza con dos brazos emerge del montículo. Los brazos sostienen dos pequeñas figuras. Sobre la cabeza hay de pie una diosa con brazos alzados hacia un disco que está sobre su cabeza. Un dios momiforme contempla al grupo; otros dos están de pie detrás.



Tercera Escena
Aquella que Aniquila

La diosa central:
Aquella que aniquila.
La pequeña figura en la mano derecha:
El oeste.
La pequeña figura en la mano izquierda:
El este.
Texto delante y detrás de la diosa central:
Este dios ve... los brazos saliendo....
Esta diosa es así. Ella sale de la oscuridad.
El dios momiforme delante de la diosa:
El que junta los cuerpos.
Texto delante de el:
Este dios es así, él guarda la oscuridad.
Las dos figuras momíformes a la espalda de la diosa se llaman:
Jeperty.
La tercera escena está separada de la cuarta por medio de una columna que contiene los nombres del Rey.

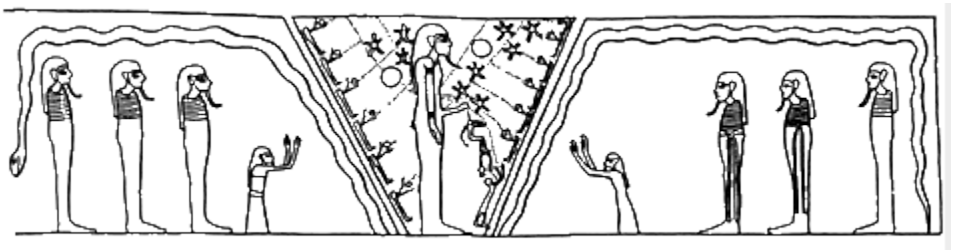
Cuarta Escena - ***Pasaje a través del Más Allá, El que esconde las horas.***

Esta escena conforma dos registros.

Encima: ***La barca solar, con un dios en adoración delante de ella, es precedida por una procesión de 14 dioses con cabeza de carnero con sus cabezas vueltas hacia atrás. Al final del registro hay un disco grande.***

Cuarta Escena. Superior
Pasaje a Través del Más Allá, El que Esconde las Horas

Debajo: ***En la sección inferior de la escena hay un dios itifálico de pie rodeado por discos y estrellas. El está de pie en una "clepsidra" en forma de V, a lo largo de cuyos lados hay 12 pequeñas diosas sujetando discos. Bajo el falo del dios hay un niño, en un signo de fuego, encima de una figura con los brazos elevados. La clepsidra emerge del centro de una gran serpiente cuya cabeza y cola se extienden a derecha e izquierda. Bajo la cola y la parte delantera de la serpiente, respectivamente, hay tres dioses de pie momiformes, y una figura con brazos levantados, semienterrada en la tierra.***



Cuarta Escena. Inferior
El que Esconde las Horas

Sobre la barca con el dios con cabeza de carnero:
Desembarque.
Sobre el pequeño dios a la espalda del dios sol:

Horus, el ba de Horus.

Delante del dios sol con cabeza de carnero hay un pequeño pájaro:

El ba de RA.

El dios con cabeza de escarabajo:

Jepri.

***El nombre de la cobra*:**

El líder.

Texto sobre esta representación:

Este dios es así. El comienza el pasaje a través del Mas Allá, luego, aquellos entre los que está le llevan a remolque. Aquellos que le siguen descansan en su luz. Cuando este dios realiza una parada en la caverna de El que oculta sus horas, el da ordenes a aquellos entre los que está (?). La voz del dios, ellos la escuchan, mientras que él no les ve, debido a los misterios en los que están.

Ahora hay un pasaje muy corrupto:

Estos dioses son así. Ellos reciben los rayos de Ra. ¡Mira!, Los Misteriosos (?) pasan junto a El Grande que está entre ellos.

Después del pasaje corrupto:

Estos bas salen de la oscuridad y reciben los rayos que están entre ellos. Estos misteriosos bas le llevan a remolque. Estos dioses son así. Ellos le alaban. Cuando el Gran Dios pasa, sus (rayos) están entre ellos. Ellos reciben el disco.

El dios itifálico no tiene nombre en KV 9. En KV 6 se llama:

El que oculta las horas.

El niño bajo el falo:

El Sangriento.

Los tres dioses a la derecha bajo la cola de la serpiente:

Iaut-her **(iAwt-Hr).**

Jeper-her **(xpr-Hr).**

Ua-her **(wA-Hr).**

La figura medio enterrada en la tierra:

Mem-ta. **(mm-tA).**

Entre las figuras momiformes:

Este dios es así. La serpiente, La Envolvente, está sobre él.

Este dios es así. La serpiente, La Envolvente, está sobre él.

Este dios es así. La gran Envolvente, está sobre él.

Este dios es así. Él aclama a aquellos entre los que está.

Los dioses momiformes bajo la parte anterior de la serpiente no tienen nombres. Las inscripciones delante de ellos son como las precedentes pero tres están sin terminar:

Este dios es así. Él alaba a aquellos entre los que está.

Este dios es así. La gran serpiente....

Este dios es así. La gran la serpiente, la Envolvente...

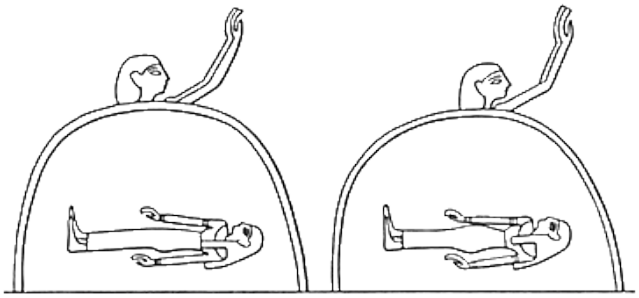
Este dios es así. La gran la serpiente, la Envolvente...

Texto detrás de estas representaciones:

(Aquellos) que no ven los rayos de Ra. Ellos vigilan en la oscuridad, ellos respiran cuando escuchan sus palabras. Cuando él pasa junto a ellos, sus almas van en su comitiva.

Quinta Escena - ***Aquellos en sus montículos.***

Dos montículos, cada uno de los cuales contiene la figura horizontal de una mujer. De la parte superior de cada montículo emerge una cabeza y unos brazos levantados. Estos dos montículos probablemente pertenecen a las representaciones del tercer y cuarto registro de una sección del libro de Aker, que ocupa todo el cuarto registro.



Quinta Escena

Aquellos en sus Montículos

Delante de cada montículo hay una corta inscripción:

Nehep (**nhp,** el que guarda), el que está en su montículo.

Sobre las figuras horizontales en los montículos.

La momia en su montículo (?).

Tercer Registro:

El tercer registro tiene cuatro escenas.

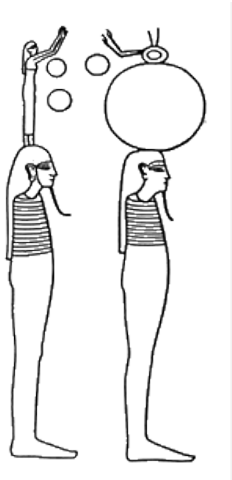
Texto que precede a la primera escena:

La travesía de los cuerpos de la Exaltada Tierra por este Gran Dios cuando pasa por los cuerpos del Abismo.

El Gran dios dice: Tú eres ciertamente el cuerpo que está dentro de él. Oh cuerpo en el cual yo me hice y nací, cuando yo nací más tarde por mi mismo. Oh cuerpo en el cual me convertí en el que está satisfecho con lo que está haciendo. Oh cuerpo en el cual me convertí en el ÚNICO, Yo (quien me) he hecho mis tronos. Oh cuerpo en el cual me convertí en....

Primera Escena - ***El Único naciendo.***

Dos figuras de pie momiformes. La primera tiene un disco en la cabeza del cual sale la cabeza de un escarabajo con brazos humanos. Delante de los brazos hay un pequeño disco. En la cabeza de la segunda momia hay una mujer de pie con los brazos extendidos mirando la cabeza del escarabajo. Delante de ella hay dos pequeños discos.



Primera Escena
El Único Naciendo

Sobre la primera momia:

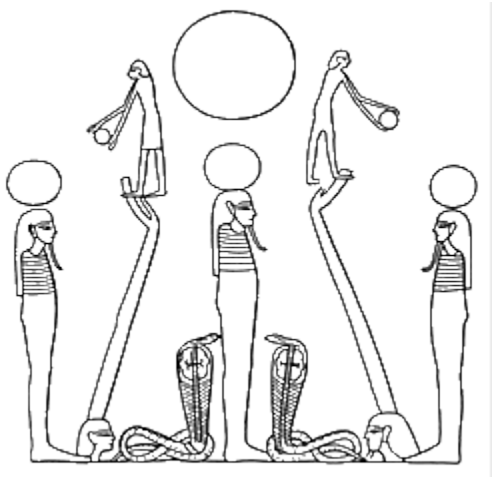
El dios es así, él soporta al que está naciendo.
El que está naciendo.

Delante de la segunda momia:

El del Huevo.

Segunda Escena - ***Los cuerpos de las caras feroces.***

Un dios con un disco en su cabeza está de pie entre dos cobras. Detrás de cada cobra emerge del suelo una cabeza de la que se extiende un brazo que sujeta una pequeña figura de un dios con un pequeño en sus manos. Detrás de cada cabeza hay de pie un dios con un disco en su cabeza. Sobre la figura central hay un gran disco.



Segunda Escena
Los Cuerpos de las Caras Feroces

***La segunda escena está precedida por un texto*:**

Este GRAN DIOS pasa junto a los cuerpos de los Caras Feroces cuando él pasa junto al cuerpo de JEPRI. Él dice: ¡Oh cuerpos de los Caras Feroces cuyo papel en el Oeste es grande...!

Todas las inscripciones están distorsionadas y los nombres colocados al azar. Sobre la escena aparece el comienzo de una sentencia:

Las horas entran en la oscuridad bajo las suelas....

Los dioses momiformes a la derecha y a la izquierda:

Caras Agresivas.

Delante de las pequeñas figuras soportadas por los brazos hay dos nombres:

El que devora.
El Bailarín.

Delante y detrás de la figura central:

El que esconde las horas.
Aquella cuya cabeza está oculta.

Delante de las dos cobras:

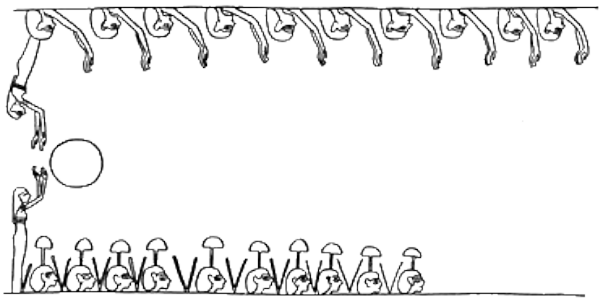
El que junta las formas.
Rico en formas.

Detrás de esta escena hay un texto:

Estos dioses son así cuando ellos guardan los dos brazos destructivos en el Lugar de Destrucción. Ellos son aquellos que elevan el disco, sus brazos levantan a RA, sus dos brazos se juntan ellos mismos con los cuerpos de aquellos en el Mas Allá a la hora cuando ellos guardan la hora del Espíritu del Ba de Ra.

Tercera Escena - ***Las diosas cuyos cuerpos están ocultos.***

Diez cabezas con brazos levantados emergen del suelo. De la última cabeza emerge una mujer elevando sus brazos hacia un disco. Del cielo encima de estas cabezas aparecen otras diez cabezas boca abajo portando el signo de sombra. Detrás de la última cabeza hay una mujer con los brazos elevados delante del disco.



Tercera Escena
Las Diosas Cuyos Cuerpos Están Ocultos

Delante de cada cabeza saliendo del suelo:

En el séquito...

Delante de la mujer al revés:

La que está en la Sombra.

En la esquina superior derecha de la escena:

La que es sombría.

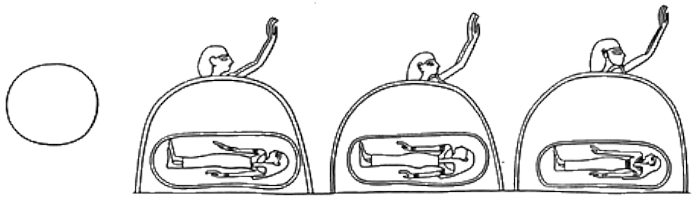
Texto sobre las cabezas emergiendo del suelo:

Estos dioses son así cuando ellos alaban a este GRAN DIOS, cuando él pasa entre ellos. Ellos reciben su disco, Grande de Sombra, ellos reciben sus cuerpos. Las diosas cuyos cuerpos están ocultos (le) alaban y muestran sus

cabezas. Tenset (?), guardián de su Enéada, levanta sus brazos hacia el disco de El del Horizonte. Los bas pasan después de él mientras sus cuerpos permanecen en sus lugares.

Cuarta Escena - ***Los de sus montículos.***

Tres montículos, cada uno conteniendo una figura femenina reclinada en un óvalo. De la parte superior de cada montículo emerge una cabeza con los brazos levantados. Detrás de los tres montículos hay un gran disco.



Cuarta Escena
Los de Sus Montículos.

Delante de cada montículo:

Nehep, El que está en su montículo.

Dentro de cada montículo:

La momia en su ataúd.

Sobre estas representaciones hay dos textos inacabados:

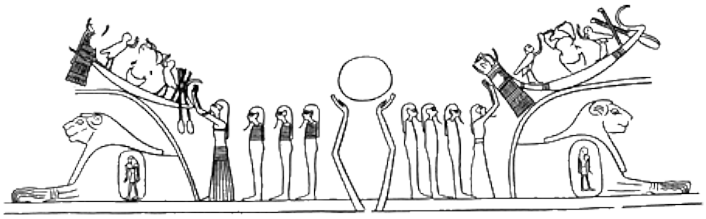
Estos dioses son así cuando ellos alaban al GRAN DIOS que pasa junto a ellos. Ellos reciben su disco, Grande de Sombra, ellos reciben sus cuerpos. Las diosas ocultas....

Estos dioses son así en sus montículos. Ellos muestran sus cabezas desde sus misteriosas moradas. Son ellos quienes reciben los rayos de su sol y respiran mediante sus rayos, estando en sus montículos. Palabras de RA a sus malvados...

Cuarto Registro:

Este registro tiene dos escenas. La primera, la cual llena prácticamente todo el registro, representa la salida y la puesta del sol sobre el doble león Aker, simbolizando la montaña del Este y del Oeste. En el centro, delante de las dos partes delanteras del león, dos brazos salen del suelo y levantan el disco. A derecha e izquierda hay de pie tres momias. En frente de las momias un dios recibe la barca solar de la noche, a la derecha, y la envía a su curso diurno a la izquierda. Las barcas son casi idénticas. Cada una porta un escarabajo con la cabeza de carnero entre dos pájaros Bas en adoración. Sobre la alfombra de juncos en las proas respectivas, la barca del día (izquierda) lleva un pájaro, mientras que la barca de la noche (derecha) lleva un niño. La barca de la izquierda es remolcada por catorce serpientes con cabezas y brazos humanos. A la derecha, detrás de la barca que es recibida por el dios, hay otra arrastrada por siete pájaros con cabezas y brazos humanos. Debajo de esta representación, mirando a la cabeza derecha de Aker, hay un montículo conteniendo un ojo con tres rayos y cuatro signos de carne. En el montículo yace una momia. A la izquierda del montículo hay un brazo saliendo del suelo. Detrás de él un hombre y una mujer de pie con los brazos elevados. Detrás de ellos hay una figura arrodillada entre dos mujeres y otra figura arrodillada entre dos cobras. Detrás de la cobra a la izquierda de pie hay una momia. Delante de la cabeza izquierda de Aker hay dos óvalos conteniendo figuras horizontales masculinas, mirando hacia abajo, entre dos momias de pie.

Primera Escena - ***Pasaje por las Cavernas del Abismo.***



Primera Escena
Pasaje por las Cavernas del Abismo

Entre los dos brazos saliendo del suelo sujetando el disco:

Los brazos del Abismo (Nun).

Las seis momias de pie a derecha e izquierda de Aker tienen cada una su nombre encima:

Muiu-Nun. (La acuosa del Abismo (?).

Sobre el disco hay una inscripción inacabada:

Vuestros cuerpos permanecen en vuestros lugares....

El dios con brazos levantados a la derecha:

TIERRA EXALTADA.

El dios a la izquierda:

NUN.

Delante de la cabeza de león a la derecha:

AKER.

Delante de la cabeza de león a la izquierda:

AKER.

Cuatro columnas de texto delante de Aker:

Aker es así: Los cuerpos de SHU están en su pecho. Palabras de Ra a las diosas misteriosas en el Oeste.

Los dos bas en las barcas izquierda y derecha:

El ba de Atum.
El ba de Jepri.

Primera Escena
Los Bas que Remolcan

Los siete pájaros ba que remolcan a la derecha:
Los que remolcan.
Sobre ellas hay dos líneas horizontales de texto:
Tomando el bonito camino por este GRAN DIOS. Aquellos que están alrededor de él descansan en la barca.
Las almas en las orillas (dicen) a Ra:
Atravesando en la barca el agua de las orillas por este GRAN DIOS cuando él pasa por las cavernas del Abismo.
***En la primera barca a la derecha, mirando al dios sol con cabeza de carnero, hay dos mujeres*:**
Opet.
La Divisora.
Sobre el escarabajo:
Jepri.
Detrás del dios sol, una diosa:
La adoradora.
A la espalda de la diosa, la figura con cabeza de halcón:
Horus.
Detrás de la barca están los dos nombres del rey.

Primera Escena
Las Diosas Serpiente que Remolcan

Nombres de las siete primeras serpientes que remolcan la barca a la izquierda:
Las guías.

Nombre de las siete segundas:

Las de las orillas.

Sobre ellas hay un texto:

Remolcando a este gran dios por las diosas conductoras, que están entre las orillas para brillar en la Montaña del Este. Lo que las diosas entre las orillas dicen a Ra, HORUS DEL HORIZONTE: ¡Mira, RA está bien remolcado, bien remolcado!. Él pasa hacia la Caverna del Abismo.

Dos columnas verticales detrás de las serpientes que remolcan:

Recorrido hecho por este dios de esta manera cuando él ha alcanzado...

Primera Escena
La Momia en Brazos de Gueb

En la sección inferior del registro bajo la barca a la derecha, la momia en el montículo es:

Senut.

Detrás de los brazos saliendo del suelo:

Los brazos de GUEB.

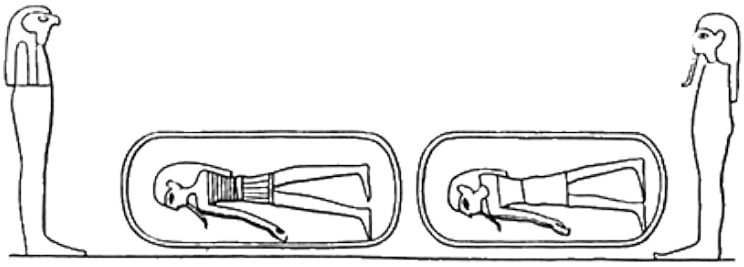
Nombres de la Mujer y el hombre con los brazos levantados:

Hayt **(HAyt).**

Haity **(HAyty).**

Primera Escena
Las Dos Arrodilladas

Las dos diosas con los brazos levantados:
La Noble Llama.
La que desciende.
Figura arrodillada:
Begesy **(bgsy).**
Las dos cobras:
La Fiera.
La Llameante.
Figura arrodillada entre las dos cobras:
Iay. **(iAy).**
Momia detrás de las cobras:
Uauay **(wAwAy)** (o Uanay **wAnAy).**
Cuatro columnas de texto detrás de la momia:
Lo que Ra dice al Lugar de Destrucción cuando él pasa junto al guardián del Oeste: ¡Oh el ABISMO y aquellos que están dentro de (él) ...! Él pasa junto a la TIERRA EXALTADA.

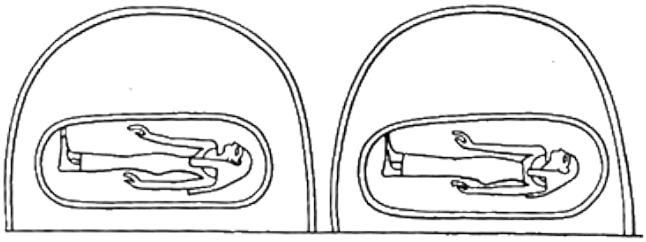


Primera Escena
Los de Sus Ataudes

La primera momia de pie a la derecha de los dos óvalos:
El ba de la tierra oculta.
Segunda momia con cabeza de Halcón:
Horus de la Duat.
Sobre los óvalos:
Brazos ocultos.
Brazos misteriosos.
Texto sobre los óvalos:
Estos dioses son así en sus ataúdes, estando sus misterios entre (?) sus dedos. Sus caras están hacia el suelo. (Ellos son) inaccesibles para aquellos que están delante de ellos.
Texto detrás de la momia con cabeza de halcón:
Lo que Ra dice cuando pasa por la orilla: ¡Oh misterio...!.

Segunda Escena - ***Aquellos en sus montículos.***

Dos montículos conteniendo figuras femeninas reclinadas similares a las del tercer registro. No hay cabezas emergiendo de estos montículos.



Segunda Escena
Aquellos en Sus Montículos

Inscripción sobre los óvalos en cada montículo:

Nehep, el que está en su montículo.

Texto sobre los dos montículos:

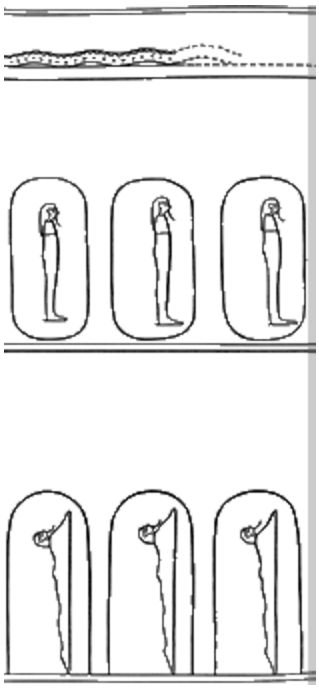
(Aquellos que están) en todos los montículos salen cuando el pasa junto a los misteriosos en sus ataúdes, y a quienes este GRAN DIOS llama...

PARTE B

En KV9 La pared trasera de la cámara del sarcófago está dividida por una pequeña sala. En el lado derecho de la pared trasera se encuentra representada esta parte B, en la pared de los dos paneles y en el pilar adosado, en seis escenas.

Primera Escena - ***En el primer panel.***

Encima, cuatro óvalos verticales conteniendo dioses momiformes. Debajo cuatro óvalos con dioses alzándose de sus lechos mortuorios, colocados verticalmente. Sobre la escena hay una serpiente.



Primera Escena

Dos líneas de texto en los cuatro primeros óvalos:

El Adorador de Pie.

Este dios es así en su montículo, mientras que permanece de pie.....

Texto sobre las representaciones:

Estos dioses son así. Sus cuerpos están en sus montículos mientras enseñan sus cabezas desde sus misterios. Son ellos quienes reciben la luz de RA y quienes respiran de sus rayos cuando sus montículos son iluminados por la voz de Ra, cuando los llama. Ahora, después de que él ha pasado junto a ellos, se ocultan en sus montículos que están en... Estos dioses son así. Sus cuerpos están de pie erguidos y ven...

Inscripciones en todos los óvalos en el registro inferior:

Este dios es así, guarda lo que está en él mientras se reclina y se pone de pie (?).

Textos sobre las representaciones:

Estos dioses son así en sus montículos, de pie erguidos en sus ataúdes en medio de su descomposición y putrefacción. Este GRAN DIOS llama a sus bas sin verlos. (Los conoce por) el grandor de su olor y su putrefacción.

Segunda Escena - ***En el pilar adosado.***

Entre dos brazos emergiendo del suelo, que sostienen a una mujer y una serpiente con torso humano, se alza una serpiente erguida sobre su cola. Frente a ellos hay un dios con un disco en su pecho. Detrás de él un cocodrilo de pie en su cola. El cocodrilo está sostenido por dos brazos saliendo del suelo sujetando dos cetros.

Segunda Escena

Textos sobre la representación:

Estas serpientes son así. Guardan el cuerpo divino que sale y permanece de pie frente a los cuerpos de El de la Cabeza y Esa con la Cabeza, que están presentándoles sus aclamaciones.

Este dios es así. Él guarda el Oeste. Las dos serpientes (**WADty** 2 o **snty** 2 las dos hermanas) de Penunty son así como tus guardianes, Cuerpos Divinos, cuando él sale de los brazos de la oscuridad, que oculta los cuerpos. La cabeza de Ra y el Cuello de Atum son los brazos de la oscuridad que elevan a Penunty.

Inscripción entre la serpiente con cabeza humana y la serpiente sobre su cola:

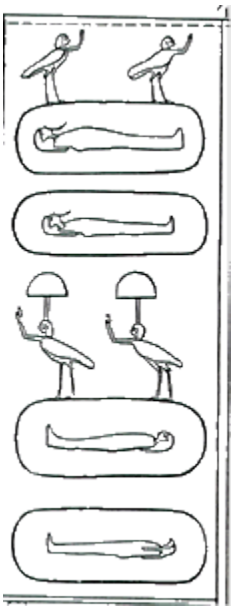
Aquellos en las orillas en séquito de Ra (en) el Oeste.

Sobre los brazos sujetando los dos cetros:

La Cabeza de Ra.
Los Brazos de la Oscuridad.
El Cuello de Atum.

Tercera Escena:

Cuatro óvalos que contienen encima dos momias con barba, una momia hembra y otra con cabeza de halcón debajo. Encima del primer óvalo dos pájaros bas mirando a la derecha. En el tercer óvalo dos pájaros bas con el signo de sombra sobre sus cabezas mirando a la izquierda.



Tercera Escena

En el primer óvalo:
Dos bas.
En el segundo óvalo:
Cuerpo.
En el tercer óvalo:
TEFNUT.
Detrás de los Bas a la derecha:
Su montículo....
En el cuarto óvalo:
Nut.
Entre el tercer y cuarto óvalo:
Estas diosas son así.

Cuarta Escena:

Dos barcas con discos solares a proa y a popa. En cada barca una diosa está de pie sobre una momia reclinada. Sobre cada barca dos cabezas descienden del cielo.

Cuarta Escena

Sobre la primera barca:

Esta barca es así.....

Nombres de la diosa y de la momia en la primera barca:

ISIS.

OSIRIS.

Sobre la segunda barca:

Esta barca es así.....

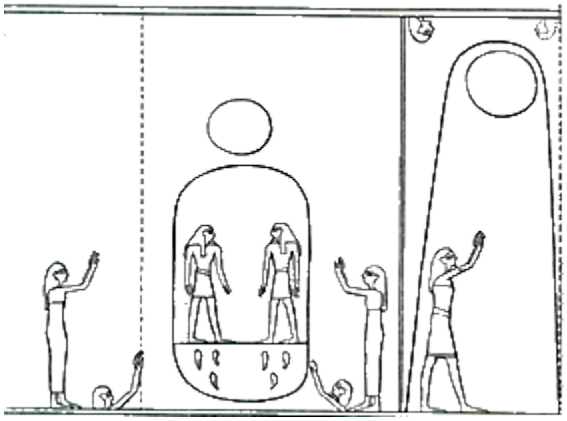
Nombres de la diosa y de la momia en la segunda barca:

NEFTIS.

HORUS de la Duat.

Quinta Escena:

Un montículo conteniendo un disco y un dios en adoración. Detrás del montículo, entre dos diosas en adoración y dos cabezas y brazos saliendo de la tierra, hay un óvalo con un disco sobre él. Dentro del óvalo hay de pie dos dioses con tres trozos de carne bajo sus pies.



Quinta Escena

Delante del dios en adoración del montículo hay un texto incompleto en su comienzo y al final:

...para ver los rayos. Cuando este dios les llama ellos respiran, y cuando él habla, sus guardianes (le) adoran, entonces la oscuridad les envuelve. Este dios es (así)...

Texto sobre el óvalo con los dos dioses:

Estos dioses son así en sus ataúdes... ellos están bajo el Ojo de Ra cuando aparece entre ellos. Ellos paran la llama que está en el Ojo de Ra. Las dos diosas les veneran. Las diosas son sus guardianas.

Columna de texto separando los dos dioses:

Aquellos cuyos cuerpos están ocultos.

Sobre los dioses:

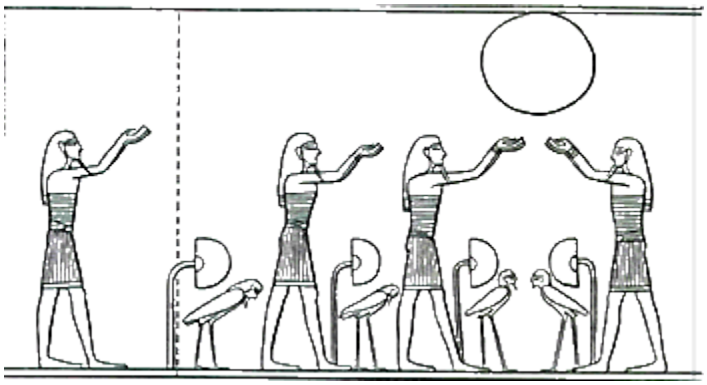
Ocultando los cuerpos.

Sobre las dos diosas en adoración a la derecha e izquierda del óvalo:

La adoradora de El que está en la tierra.

Sexta Escena:

Cuatro dioses en adoración. Sobre los dos primeros hay un disco. Delante de cada dios hay un ba y el signo de sombra.



Sexta Escena

Inscripción entre los dos primeros dioses:

Aquellos dos que lo elevan (?).

Detrás del segundo dios:

Brazo Poderoso.

Entre el tercer y cuarto dios:

Brazo Brillante.

Brazo Adorando.

Texto sobre la representación:

Pasaje realizado por el GRAN DIOS en la forma de su disco después de haber alcanzado los canales inaccesibles. Este GRAN DIOS es elevado por sus brazos por aquellos que están en estos canales. La Barca del Anochecer y la Barca de la Mañana atraviesan NUT después de él. Él sale como un ba sombrío. Los bas sombríos (le) reciben mientras que el cielo le eleva hacia la Duat. Las dos grandes y poderosas diosas...

PARTE C

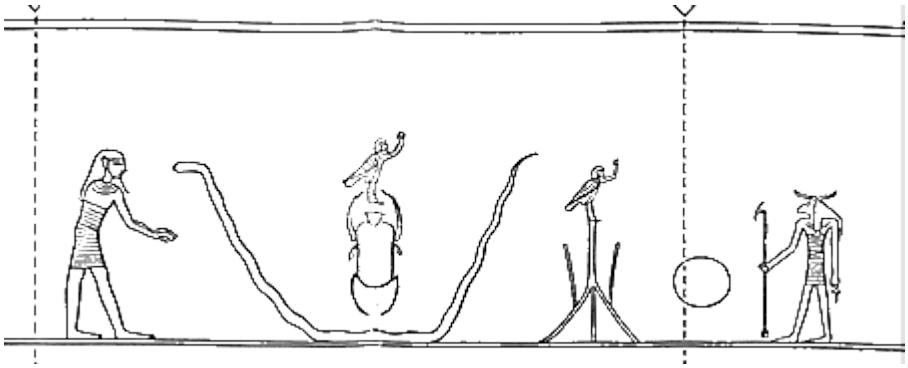
En KV9 la parte C se encuentra en el lado izquierdo de la pared trasera. En las paredes de los dos paneles y en el pilar adosado hay siete escenas.

Primer Panel:

El primer panel está dividido en tres registros.

Primera Escena - ***Primer registro del primer panel, de derecha a izquierda.***

Un dios con cabeza de carnero sujetando un cetro y el signo de la vida (anj) entra desde la derecha. Delante de el hay un disco. Es adorado por un Ba situado en una construcción de palos. Detrás de este grupo otro Ba en adoración, sobre un escarabajo, saliendo de los anillos de una serpiente. De cara a la serpiente hay dos dioses.



Primera Escena

Inscripción detrás del Primer pájaro ba:

El Poder del Oeste.

A la izquierda del escarabajo:

Jepri.

Bajo la cabeza de la serpiente:

Apep (Apofis).

Nombres delante de los dos dioses:

ATUM.
SHU.

Textos sobre la representación:

Estos dioses son así. ATUM alaba a Ra y llama a aquellos entre quienes está cuando reciben a HORUS de la Duat, saliendo de sus misterios que están en la Duat. Este GRAN DIOS le llama. Este GRAN DIOS llama a estos dioses que le guardan. Ellos van tras de él mientras que sus cuerpos permanecen en sus sitios. Cuando el GRAN DIOS ha pasado junto a ellos, la oscuridad les cubre.

Palabras dichas por Ra a las almas vigilantes en las orillas:

¡Oh almas vigilantes... !.

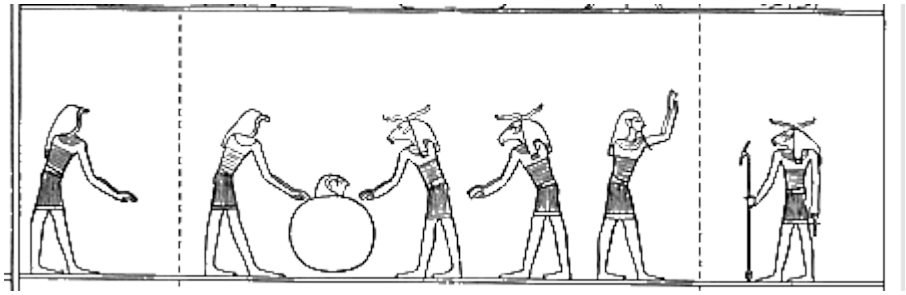
La continuación del texto para esta representación está colocada debajo, sobre la segunda escena:

Estos dioses son así. Ra pasa a través de sus cavernas y da órdenes a las dos almas, los poderes misteriosos que están en la Duat. (Estos dioses) llaman, Sus con sus brazos extendidos hacia la cara de Apep (Apofis) que reside en su caverna, mientras que Jepri sale de sus anillos. Las dos almas divinas descansan en ellos. ATUM y SHU se juntan en él. Sus almas van en el séquito de Ra, mientras sus cuerpos permanecen en sus sitios. La oscuridad les cubre después de que este dios les ha sobrepasado.

Palabras dichas por Ra a este dios que le toma de los brazos y le recibe: Oh dios, Señor del Cielo.....

Segunda Escena - ***Segundo registro del primer panel.***

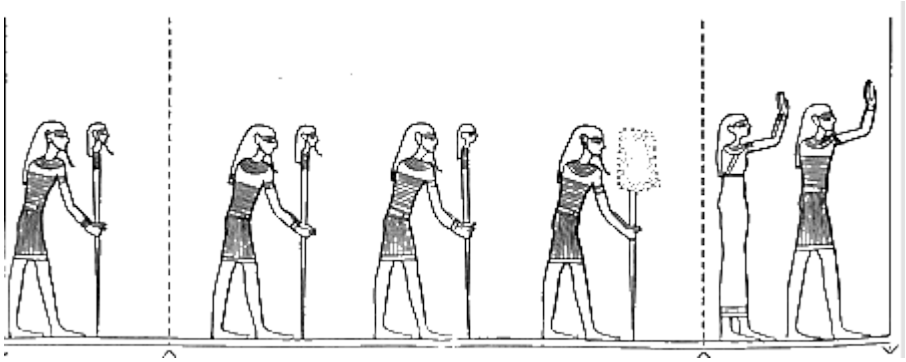
Un dios con cabeza de carnero sujetando un cetro y un signo de vida se encuentra con un dios en actitud de adoración. Detrás de este grupo una cabeza de halcón emerge de un disco. Dos dioses con cabeza de carnero a la derecha y dos dioses con cabeza de cobra a la izquierda extienden sus brazos hacia el disco. No hay nombres de estos dioses en esta escena.



Segunda Escena

Tercera Escena - ***Tercer registro, primer panel.***

Un hombre y una mujer con brazos levantados en adoración. Detrás de ellos cuatro dioses sujetan postes de amarre con cabeza humana.



Tercera Escena

Texto sobre esta representación:

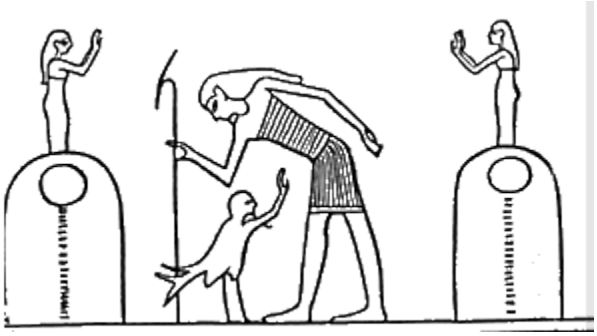
Estos dioses son así, sus cuerpos guardan sus postes de amarre. Este GRAN DIOS les habla pero ellos no le hablan. Él llama a los postes de amarre (en) las misteriosas moradas, igual que aquellos que guardan las almas de los muertos. Sus almas van tras de él mientras que sus cuerpos permanecen en su sitio. La oscuridad les cubre.

Palabras dichas por Ra a los dioses que están en el séquito de OSIRIS-ORIÓN: ¡Oh dioses, dioses que estáis en el sequito de OSIRIS-ORIÓN! Oh tú a quien AKER ha elevado. Grande es tu ba, mi cuerpo he protegido...

En el primer registro en el pilar adosado está escrito el nombre de Ramsés VI en escritura enigmática similar a las de los pilares de la Sala E.

Cuarta Escena - ***Segundo registro en el segundo panel.***

Un dios apoyado en un cetro habla a un Ba en actitud de adoración. A derecha e izquierda hay dos montículos conteniendo discos de cada uno de los cuales sale una diosa.

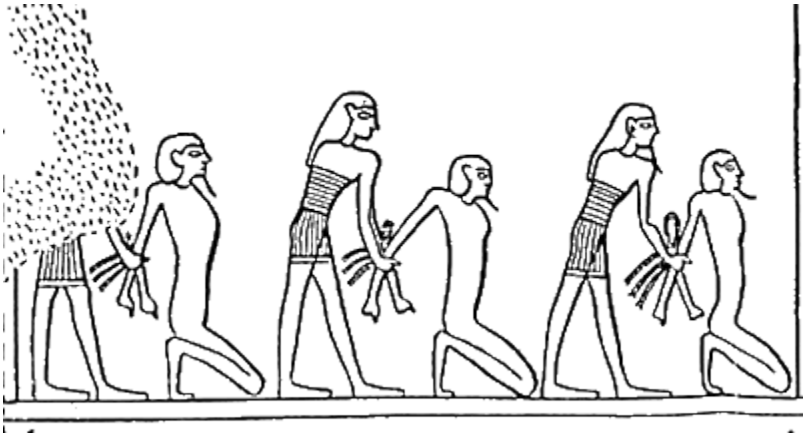


Cuarta Escena

Texto sobre la representación:

Estos dioses son así. El cuerpo de AKER toma el cetro, las diosas salen de sus montículos. Estas son las grandes cosas ocultas que salen de AKER, ellas pasan delante de las dos diosas. El ba de AKER, el grande le adora. El dios ve lo que hay en ellos, mientras los brazos de la Duat están en los misterios. Él ve lo que oculta su carne cuando emerge de...

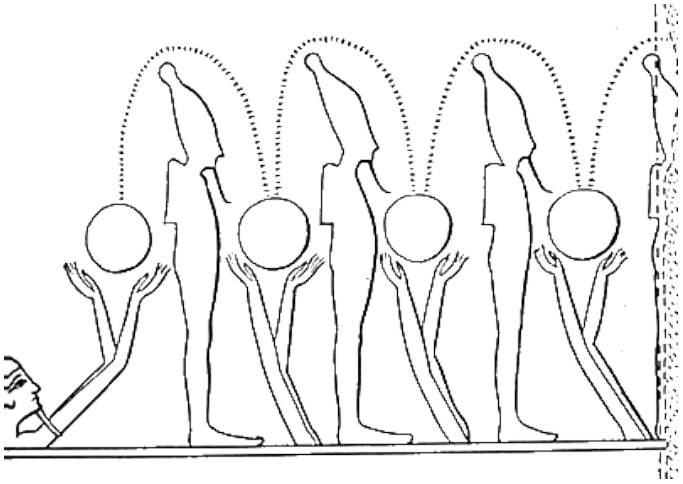
Quinta Escena - ***Tercer registro en el segundo panel.***



Quinta Escena

Tres dioses atan los brazos de tres enemigos:
Delante de cada enemigo:
Hemy **(xmy).**
Delante de cada dios:
El que preside sobre las ataduras.
Texto sobre la representación:
Estos dioses son así, ellos guardan a sus malignos. El GRAN DIOS los hace sufrir. Cuando él pasa delante de ellos, estos malvados son aniquilados. Ellos (los dioses) masacran a aquellos que no poseen nada (?). Este dios no pasa a través de esta caverna, no habla con ellos, están en la oscuridad. Lo que Ra dice:
Las representaciones e inscripciones del lado izquierdo del pilar se han caído.

Sexta Escena - ***Primer registro en segundo panel.***
Cuatro figuras de Osiris de pie. Detrás de las tres primeras figuras dos brazos salen del suelo sujetando un disco. Detrás de la cuarta figura una cabeza con barba y con dos brazos sujetando un disco sale del suelo. Una serie de puntos rojos indicando chispas de llamas se unen a los cuatro discos.



Sexta Escena

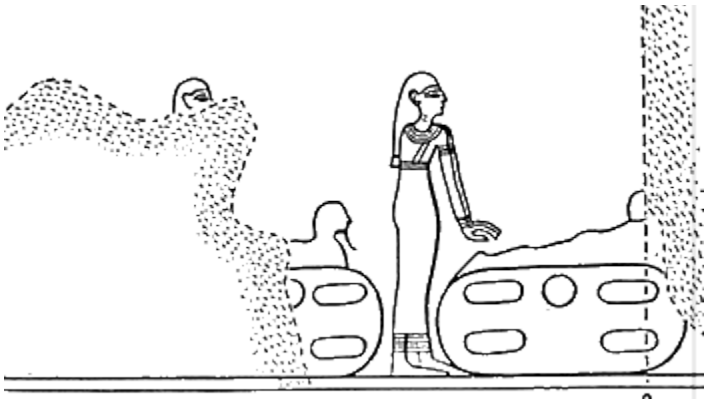
Texto sobre la representación:

...sus brazos. Aquellos que están entre ellos elevan a los aniquilados sin verlos. Ellos elevan los misterios para que los dioses puedan verlos...

Este GRAN DIOS no pasa por sus cavernas...sus bas.

Séptima Escena - ***Segundo registro, en segundo panel.***

Tres (?) dañados óvalos, cada uno conteniendo cuatro pequeños óvalos y un disco. En la parte superior de cada óvalo hay una figura reclinada; detrás de cada óvalo una diosa de pie (?).



Séptima Escena

Texto sobre la representación:

...ellos van tras de (él) mientras sus cuerpos permanecen en sus sitios. Estos dioses son así reposando sobre sus caras, en sus puestos, estando sus carnes y sus miembros debajo de ellos. Aquellos de los brazos misteriosos les guardan. Este GRAN DIOS les convoca, él llama a sus bas. En lo que se refiere a ellos, van tras de él, mientras sus cuerpos permanecen en sus lugares. Cuando el GRAN DIOS ha pasado junto a ellos la oscuridad les cubre.

PARTE D

En KV9 la parte D se encuentra en la pared izquierda de la cámara del sarcófago. La pared está dividida en cuatro registros. A derecha e izquierda del primer

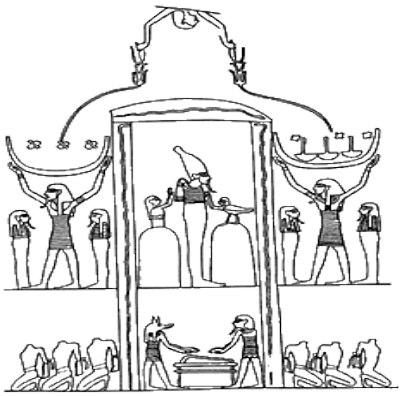
registro figura el Rey arrodillado con sus dos nombres sobre él.

Primer Registro:

Este registro tiene cuatro escenas. El texto de introducción a la primera escena está colocado delante del Rey:

Primera Escena - ***El de la Cámara Oculta.***

Una figura de Osiris en una capilla entre dos montículos. En el montículo delante de él hay un pájaro Ba con cabeza y brazos humanos. En el montículo detrás del dios una figura emerge con los brazos levantados en adoración. A la derecha y a la izquierda de la capilla hay de pie un dios, entre dos figuras momiformes, elevando un caldero. En el caldero de la derecha hay tres sombras invertidas, y tres signos . En el caldero de la izquierda hay tres grandes signos . Bajo cada grupo hay tres enemigos decapitados. Bajo el grupo central hay un arca con una figura masculina a la derecha y un Anubis a la izquierda. Del cielo sobre la capilla aparece una cabeza invertida con dos brazos sujetando llamas. Sobre cada llama hay un prisionero decapitado cuya sangre chorrea sobre los calderos.



Primera Escena
El de la Cámara Oculta

***Nombre del alma en el montículo delante de Osiris*:**

El Ba de Osiris en el Oeste (?).

Figura en el montículo detrás de Osiris:

El cuerpo de GUEB.

El dios sujetando el caldero delante de la capilla:

El del caldero.

Las dos momias a derecha e izquierda:

El que traga los miembros.

El que traga los cuerpos.

El dios sujetando el caldero detrás de la capilla:

El del caldero.

Las dos momias:

El que traga los cuerpos.

El que traga las almas.

Debajo, el dios a la derecha del arca:

El que está sobre los Misterios.

Encima, texto a la derecha de la capilla:

Estos dioses son así. Ellos están fuera de esta Cámara Oculta en la cual está el cuerpo del dios, de OSIRIS, El que preside en el Oeste. Aquellos que están en la tierra....

Entre los brazos saliendo del cielo y en las cinco columnas hacia la izquierda:

Este dios es así. Su llama está entre aquellos que están entre sus dos brazos. Él castiga las cabezas, quema las sombras (?), los cuerpos, las almas, y las carnes que están entre ellos; ellos (los brazos) los queman mientras que este GRAN DIOS les hace sufrir. Cuando el ha pasado junto a ellos.... El Oeste.

En la capilla sobre Osiris:

Este dios es así. Los rayos de sus misterios penetran las cosas ocultas y descienden dentro de su alma. En cuanto a ellos, ellos entran en la tierra y dan luz.

Debajo, texto sobre los enemigos a la derecha:

Estos enemigos son así. Ellos son castigados fuera de la Cámara Oculta, ellos están en la oscuridad sin luz.

Encima de los dos dioses y el arca:

ANUBIS. Este dios es así. Sus brazos están sobre el arca misteriosa.

ANUBIS.

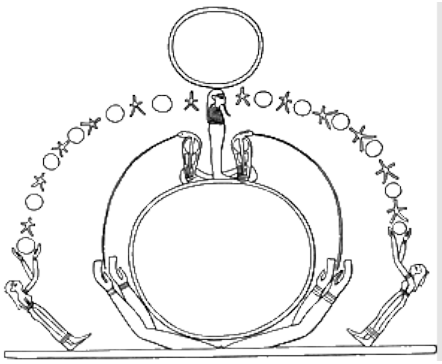
El arca misteriosa.

Encima de los enemigos a la izquierda:

Estos rebeldes son así fuera de la Cámara Oculta. El dios les hace sufrir.

Segunda Escena - ***Entrada entre los cuerpos en el Abismo.***

Esta representación está colocada en el centro del registro. Dos pares de brazos sostienen un disco donde hay de pie un dios entre dos cobras. Sobre esta figura hay otro pequeño disco. A la derecha e izquierda del gran disco hay de pie una diosa. De sus brazos salen doce discos y doce estrellas que forman un semicírculo alrededor del disco central.



Segunda Escena
Entrada Entre los Cuerpos en el Abismo

Texto introductorio:

Entrada entre los cuerpos, los cuales están en el Abismo detrás (?) de los cuerpos de las dos diosas, de este GRAN DIOS, cuando el pasa junto al cuerpo de Aquel cuyo corazón está ensombrecido, que reside en la Cámara Oculta.

El dios dice:

¡Oh cuerpos del Abismo que estáis en la tierra, permitid que respiren las almas que están entre vosotros. Oh cuerpos de las dos diosas que guardan los cuerpos del Abismo, aquellos que reciben órdenes, permitid que respiren las almas que están en la Duat. Oh, ah, extended vuestros brazos hacia mi, soy Yo quien llama a vuestras almas! Oh, ah, extended vuestros brazos hacia mi.

El texto bajo los discos y estrellas, a derecha e izquierda, se repite dos veces:

Los seis que pasan en el séquito de Ra. Amonet ('La oculta') extiende sus brazos hacia aquellos que ella oculta.

Texto delante de las dos cobras, a derecha e izquierda:

Es desde el fuego de este gran horizonte de donde viene la llama de la Cobra. Los dos brazos misteriosos lo reciben. Es desde el fuego de este misterioso horizonte de donde viene la llama de la Cobra. Los dos brazos ocultos lo reciben.

Texto a cada lado del disco superior:

Este dios es así, de pie en su horizonte. El guarda las horas que están detrás... su alma. El las llama. En cuanto a ellas (las horas), van detrás de él. Su luz va hacia ellas cuando salen de los cuerpos cuyos misterios están ocultos. Luego el GRAN DIOS va detrás de sus horas, mientras que aquellos que han sido dejados atrás hacen sus transformaciones. Y después de que este GRAN DIOS ha pasado junto a ellas, estas Cobras tragan la llama que hay en sus bocas, de forma que ninguno de los dioses, ni los espíritus, ni los muertos se acerquen al cuerpo de este GRAN DIOS por causa de las llamas de sus Cobras.

Detrás de esta escena hay un texto aparentemente mal colocado, que se refiere a Osiris en su capilla:

Entrada en el cuerpo de Aquel cuyo papel es misterioso, que reside en la Cámara Oculta, de este GRAN DIOS cuando pasa por el lugar, El que oculta los Misterios.

El dios dice:

Oh cuerpo cuyo papel es misterioso, que reside en la Cámara Oculta, este gran cuerpo de Aquel cuyo corazón esta ensombrecido, cuya capilla es guardada por aquellos

que están en la tierra. Oh mira, yo paso a través de tu capilla, hago que tus enemigos sufran, y tú respiras al oír mi voz. Mi alma desciende para protegerte. Yo llamo a los cuerpos entre los cuales estás, luego sus almas van tras de mi. Oh yo paso por tu capilla, mis nacimientos se han consumado.

Tercera Escena - ***La misteriosa.***

Una diosa de pie sujeta en una mano un pájaro con cabeza de carnero y en la otra un disco. A cada lado una serpiente con cabeza y brazos humanos, y también una pequeña serpiente a la izquierda y un cocodrilo a la derecha. Esta representación de la diosa es de alguna forma bastante parecida a una de la quinta división del Libro de las Cavernas.

Tercera Escena
La Misteriosa

Texto sobre la diosa:

Esta diosa es así. Es en sus dos manos por donde el GRAN DIOS pasa. La serpiente. La de la Cabeza, (en) la (mano)

derecha de La Misteriosa, alaba al GRAN DIOS. La cabeza de La Misteriosa está en la Duat superior, sus dos piernas (están) en la Duat inferior y el Alma Doble atraviesa su cuerpo.

A lo largo del cuerpo de la diosa hay seis líneas de texto erróneo y desconectado. Delante de la diosa:

...ellos en sus lugares, debido a la gran llama y al calor que hay en la diosa.

***Detrás de la diosa*:**

La Misteriosa. La cabeza de Cara Maligna (?) envuelve a aquellos que están la tierra de La Misteriosa, la oculta y oscura.

Los cuerpos de esta diosa cuyos lugares son misteriosos.

Este dios pasa junto al cuerpo (en) la tierra.

Este Cara Maligna es así, él (es) el guardián a los pies de La Misteriosa... Cara Maligna.

***El texto que a continuación continúa parece referirse a representaciones del segundo registro*:**

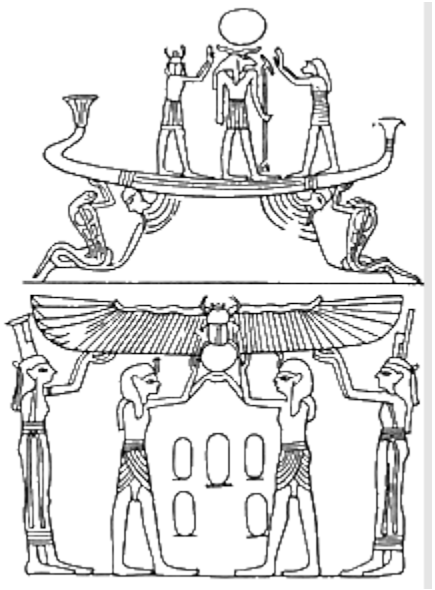
Paso de los cuerpos de Aquellos cuyas formas son misteriosas por este GRAN DIOS. El pasa junto al cuerpo de Osiris, él habla a aquellos que están en su séquito.

Lo que RA dice a OSIRIS, el divino cuerpo en la Duat:

¡Oh OSIRIS, El Misterioso, cuyas formas son exaltadas, habla tú a mis cuerpos! Oh mira, paso a través de tu caverna, tú que estás solo, que guardas el Oeste, por quien los moradores de la Duat se lamentan, que están contentos al escuchar mi voz. ¡Oh almas a las cuales ordeno guardar...!.

Cuarta Escena - ***La barca en la espalda de Aker.***

El dios león de dos cabezas Aker, con la barca solar en su espalda. En cada lado una cobra con brazos humanos sostiene la barca. Debajo de Aker hay un escarabajo alado sujetando el disco solar. Dos figuras del rey sostienen el disco, e Isis y Neftis, a las espaldas del rey, sostienen las alas del escarabajo.



Cuarta Escena
La Barca en la Espalda de Aker

Nombres de los dos dioses que están de pie a la derecha e izquierda del dios sol en la barca:

Thot.

Jepri.

Entre las dos figuras del rey están sus dos nombres, repetidos dos veces. Están separados por una línea de texto:

El Rey del Alto y Bajo Egipto, Nebmara Miamun, adora a RA.

Delante de la figura arrodillada del Rey al final del registro están sus dos nombres y detrás de él una inscripción enigmática.

Segundo Registro:

Hay ocho escenas en este registro. Las seis primeras están colocadas en una subdivisión de dos registros. Las dos primeras escenas no tienen texto.

Primera Escena - ***Horus sale de El Occidental.***

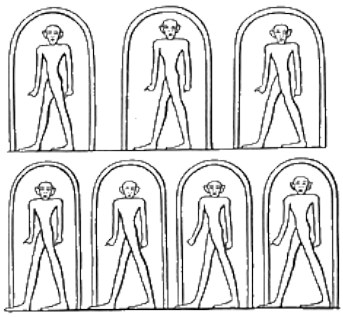
Una figura horizontal masculina de cuyo muslo sale otra figura masculina. Un dios con barba a la izquierda se

inclina delante de este grupo. Los Nombres de las primeras dos figuras están borrados.

Primera Escena
Horus Sale de El Occidental

El Occidental:
HORUS de los dos Brazos.
El dios de pie:
ATUM.

Segunda Escena - ***Los de las siete capillas.***
Siete capillas, tres encima y cuatro debajo, conteniendo figuras masculinas desnudas mirando al frente.



Segunda Escena
Los de las Siete Capillas

Texto que precede a la tercera escena:
Lo que Ra dice a las diosas que guardan el cuerpo del dios: Oh álzate, tú que perteneces a la Duat, la oscuridad en la que estás es ahuyentada. Oh álzate, tú que perteneces a la Duat, tú alma es apaciguada descansando

en tu cuerpo. Oh álzate, tú que perteneces a la Duat, Yo hago que aquellos que están en tu sequito puedan unirse a ti. Oh álzate, tú que perteneces a la Duat, tú estás satisfecho por lo que llevo en mi cabeza. Oh álzate, tú que perteneces a la Duat, RA....

Tercera Escena - ***Horus sale del cuerpo de su padre.***

La figura de Osiris en un óvalo, de cuyo cuerpo suspendido sale la figura de su hijo Horus con cabeza de halcón. Detrás de Horus hay un disco. Las diosas Isis y Neftis están de pie a derecha e izquierda del óvalo.

Tercera Escena
Horus Sale del Cuerpo de Su Padre

Nombres de las figuras del óvalo:

El cuerpo de Osiris .
El cuerpo de Horus.

Las dos diosas a derecha e izquierda:

El cuerpo de Neftis.
El cuerpo de Isis.

Textos sobre las figuras:

Este GRAN DIOS es así en su huevo **(nnwt)** que está en la Duat. Horus sale del cuerpo de su padre, y alaba al que le ha procreado mientras las dos diosas unen su cuerpo. Este GRAN DIOS le habla mientras él ve los rayos de su disco.

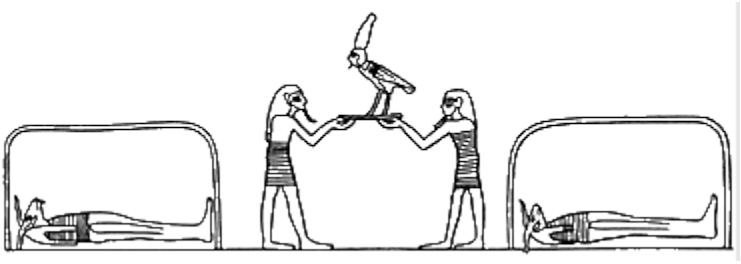
Texto siguiendo la representación:

Lo que RA dice a las Diosas que elevan el alma de Osiris: ¡Diosas, Oh diosas!. ¡Elevad el alma de Osiris!. ¡Mirad, yo paso junto a vosotras!. Yo os he decretado vuestras

formas. Elevad el alma de Osiris para él , para que aquellos que están en la Duat alaben el alma de OSIRIS, (diciendo): ¡Tú estás ciertamente a la cabeza del Oeste!.

Cuarta Escena - ***El ba de Osiris.***

Entre dos montículos conteniendo dioses tumbados con cabeza de carnero, dos dioses soportan un Ba sostienen la corona del Sur.



Cuarta Escena
El Ba de Osiris

El dios con cabeza de carnero en el primer montículo:

Los cuerpos del Rugidor que están en el séquito de RA.

El dios con cabeza de carnero en el segundo montículo:

Los cuerpos de Seny que están en el séquito de RA.

Los dos dioses que sostienen al pájaro Ba:

Heny **(Hny).**

El que adora.

Texto sobre la representación:

Estos dioses son así. Ellos elevan el alma de Osiris para él y le alaban, estando entre los dos montículos que contienen los cuerpos de los seguidores de RE. Este GRAN DIOS habla a estos los dioses, el les ilumina con lo que lleva en su cabeza, el llama a los cuerpos entre los cuales el está él, entonces sus almas van tras de él, y (la oscuridad) cubre esto, después de haberles sobrepasado.

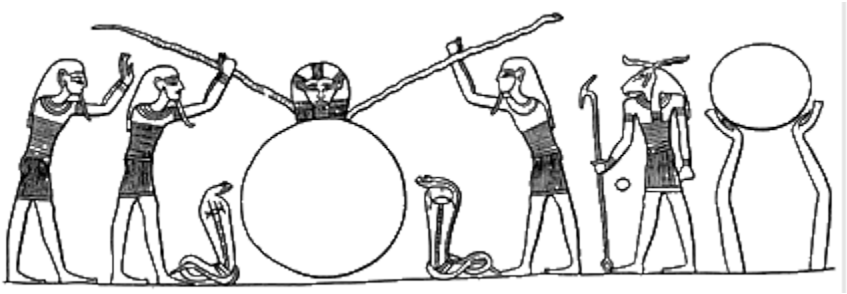
El Rey del Sur y del Norte, Rey Osiris, Señor de las Dos Tierras, Ramsés VI, Hijo del Sol, Señor de las Diademas, Señor de la Verdad, Ramsés VI (es) justificado delante de los Señores de la Verdad. ¡Mira, tú eres otro más con Isis,

tu madre, estando entre LOS MAS GRANDES, los Señores (de la Verdad)!.

Nota: Este último pasaje, muy corrupto, ha sido tomado del capítulo 124 del Libro de los Muertos.

Quinta Escena - ***En los brazos del Abismo.***

Dos brazos emergiendo del suelo sostienen un disco. Una divinidad con cabeza de carnero camina hacia delante sujetando un cetro. Hay un pequeño disco bajo su brazo. Tres dioses, uno a la derecha y dos a la izquierda, están de pie en adoración delante de un gran disco en cuya parte superior hay una cabeza con una peluca. El cuello de la cabeza es atravesado por una serpiente cuya cabeza y cola son sujetadas por los dioses de la derecha y la izquierda. Hay una cobra a cada lado del disco.



Quinta Escena
En los brazos del Abismo

Entre los dos brazos con el disco:

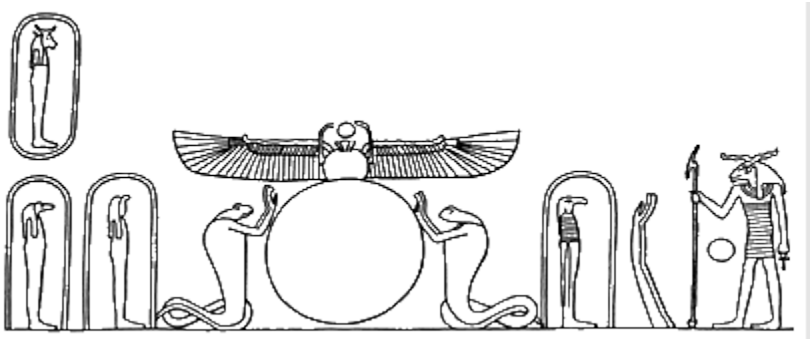
Los brazos del Abismo.

Nombres de los dioses de derecha a izquierda:

ATUM.
El Fiero.
El devorador.
El que agarra.
Hery **(Hry).**

Sexta Escena - ***El Gran Dios realiza sus transformaciones.***

Un dios con cabeza de carnero, con un cetro y un disco debajo de su brazo, camina hacia dos brazos paralelos que salen del suelo delante de una capilla conteniendo un dios con cabeza de pájaro (?). Detrás de este grupo hay un disco entre dos cobras con brazos humanos. Del disco sale un escarabajo alado sujetando un disco más pequeño. Detrás hay tres capillas: Una encima contiene un dios con cabeza de toro, las dos de abajo contienen un dios con cabeza de cobra y un dios con cabeza de cocodrilo.



Sexta Escena
El Gran Dios Realiza Sus Transformaciones

Esta escena es explicada por un texto que la precede:

Estos dioses son así. Sus cuerpos - el Rey Osiris N está en sus montículos - están en los dos Santuarios del disco, de sus nacimientos, y de sus misterios. El alma de Ra habla en su disco, dando órdenes a aquellos entre los que está, acerca de los misterios de El que está en el Alto. Él sale habiéndose convertido en Penudyif, habiendo llegado a ser sus dos brazos dos descendientes de JEPRI, El que está satisfecho con sus dos alas. Este GRAN DIOS pasa junto a estos dioses de esta forma mientras ellos alaban su calor, y sus almas le siguen. El GRAN DIOS hace (sus) transformaciones, él llama a las almas entre las cuales está. Luego la oscuridad cubre esto.

Nombres de las divinidades en las tres capillas inferiores (derecha a izquierda):

Bay (**bAy** El Animado).
Nany **(nAny).**
Hesa (**has** El Terrible).

En la capilla encima:

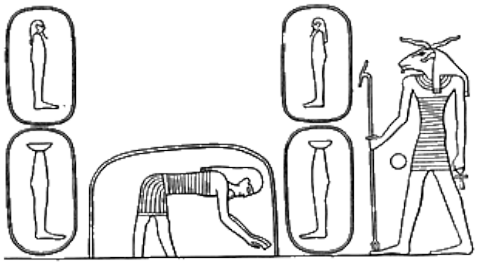
El TORO DEL OESTE.

Texto sobre la representación:

Estos dioses son así. Ellos se unen a sí mismos a Penjepry (el que pertenece al que ha llegado a ser) y a su descendencia que están en la Duat. Las dos Cobras soportan sus dos alas (que están) en los brazos de Tay (**tAy**, El de la Tierra). Bay, el alma de Ra, se une a si misma con sus Grandes, los Grandes Dioses, sus formas, cuando el sale y da luz. Este dios pasa así por la Caverna del Montículo.

Séptima Escena - ***Guardianes de la Región Oculta.***

El dios con cabeza de carnero, con el cetro y el disco debajo de su brazo, camina hacia un montículo y cuatro óvalos. En el primer óvalo arriba hay un dios con barba; en el óvalo debajo hay un dios con una cesta en lugar de la cabeza. En el montículo hay una divinidad encorvada cuyos pies están metidos en el suelo. En los dos óvalos detrás del montículo hay dos dioses similares a los de los dos primeros óvalos.



Séptima Escena
Guardianes de la Región Oculta

Nombre delante del ovalo superior derecho:

Hebeset.

Nombre delante del ovalo superior izquierdo:

THOT.

Octava Escena - ***Los que guardan a Los que Queman.***

Una procesión de cuatro dioses con cabeza de carnero y cuatro dioses con lámparas de quemar como cabezas avanzan de izquierda a derecha.

Octava Escena
Los que Guardan a Los que Queman

Las figuras de la octava escena no tienen nombres. Textos sobre las representaciones de las escenas séptima y octava:

Estos dioses son así. Ellos guardan el interior del cielo, la región oculta y misteriosa que está en la Duat. RA habla a su huevo (?), los cuerpos respiran mientras le guardan. Ra llama a estos dioses que guardan, y sus almas van detrás de el mientras sus cuerpos permanecen en sus lugares. Ahora, cuando él pasa junto a ellos, la oscuridad (les envuelve) después.

Lo que Ra dice a los dioses que guardan a Los que Queman: Oh Enéada de dioses que guardan al que Quema, las almas detrás de los cuerpos de la región misteriosa, los guardianes de Aquel cuya cabeza está en la sombra de sus piernas, los guardianes y guías de la región misteriosa, que se ponen brillantes en llamas, aquellos que guardan el Oeste de las dos Cobras (o las dos Hermanas). ¡Salve a vosotros, yo paso junto a vosotros Los que queman, que llevan las lámparas!.

Estos dioses son así. Ellos guardan a Los que queman mientras que RA les habla y ordena (para) ellos sus formas (?). Ellos se tragan sus lámparas cuando Ra ha pasado junto a ellos. Sus rayos están detrás de las almas de estos dioses, que van tras de este dios, cuando el atraviesa la región misteriosa.

Lo que RA dice cuando pasa sus misterios, cuando pasa por los cuerpos en el Oeste: Oh oeste, el Oeste que guarda sus cuerpos. Oh oeste, La Verdad está entre (tus) portales (?).

Este último pasaje está probablemente corrupto:

Yo paso junto a ti, Yo te atravieso, (Tú) cuyas almas están aniquiladas. ¡Salve a ti!.

¡Mira, yo paso junto a ti, porque tú eres el que oculta lo que está en ti, gran cuerpo, región misteriosa!. ¡Salve al Rey Osiris, Señor de las Dos Tierras, Ramsés VI, el que está justificado!. ¡Alégrate por el Hijo del Sol, Señor de las Diademas, Ramsés VI, el justificado!. ¡Alégrate!. ¡Mira, yo paso junto a ti, porque tú eres aquel cuyo cuerpo Ilumino!.

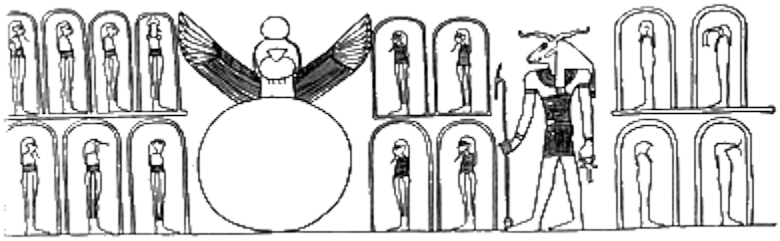
Tercer Registro:

Hay tres escenas en este registro.

Primera Escena - ***Él se convierte en el Gran Jepri en el Oeste.***

Un dios con cabeza de carnero sujetando un cetro y un signo de vida está de pie entre cuatro capillas a cada lado En las capillas de la derecha: arriba, un dios con cabeza de musaraña y otro con barba: debajo, mirando en dirección opuesta, un dios con cabeza de musaraña y un dios con cabeza de halcón. En las capillas de la izquierda hay cuatro dioses con barba. Este grupo es seguido por un gran disco del cual sale un escarabajo con alas sujetando un disco. A la izquierda del disco hay un grupo de siete capillas, cuatro arriba y tres debajo. En las capillas de arriba: un dios con cabeza de escarabajo, dos diosas, y un dios con barba. En las capillas de abajo: un

dios con cabeza de halcón, un dios con cabeza de Ibis y un dios con barba.



Primera Escena
Él se Convierte en el Gran Jepri en el Oeste

Los dioses de las capillas detrás del dios con cabeza de carnero no tienen nombres.

Nombres de los cuatro dioses delante de él:
Arriba:
El cuerpo de OSIRIS.
El cuerpo de GUEB.
Debajo:
El cuerpo de SHU.
El cuerpo de El que está en su Ataúd.
Inscripción en negro en el disco:
Este dios es así. Lo que hay sobre él sale de sus alas. Este Jepri está entre (?) ellos, él sale de El Oculto en el Oeste. Este Ra llega a ser el gran Jepri en el Oeste.
Nombres en las siete capillas a la izquierda del disco:
Arriba:
El cuerpo de Jepri.
El cuerpo de Tefnut.
El cuerpo de Nut.
El cuerpo de Isis.
La figura es una imagen masculina con barba:
Debajo:
El cuerpo de Horus de la Duat.
El cuerpo del Horus ciego (?).
El cuerpo de Anubis.

Segunda Escena - ***Guardianes de los decapitados.***

Cuatro dioses con barba sujetan cuatro enemigos decapitados, cabeza abajo.

Segunda Escena
Guardianes de los Decapitados

Nombres de los cuatro dioses:

El Degollador.
EL que está entre los decapitados.
Grande en decapitación.
El que preside sobre la decapitación.

Detrás de las piernas de los dioses:

Decapitación.

Texto sobre la representación:

Lo que Ra dice a los dioses, Guardianes de la Llama: ¡Oh dioses, Oh dioses, Guardianes de la Llama!. Mirad, yo paso junto a vosotros, Yo os llamo en vuestras cavernas, os doy vuestras formas. Vosotros sois ciertamente aquellos cuya llama es grande, los que quemáis entre los enemigos del Oeste. El Rey Osiris, Señor de las Dos Tierras, Ramsés VI, hará sus transformaciones como RA, puesto que él es más importante que El de la Duat.

La escena es descrita en un texto colocado detrás:

Estos dioses son así. Ellos (guardan) los cuerpos de aquellos que han decapitado, cuyos miembros han volcado. Este dios les hace (a los enemigos) sufrir, ellos no le hablan. Las almas de estos portadores Penetran (?) después a este dios. La oscuridad cubre esto después de

que (él ha pasado junto a ellos). Sus cuerpos permanecen en sus lugares eternamente.

Tercera Escena - ***Los que atan y queman a los enemigos.***

Cuatro enemigos atados, con fuego saliendo de sus cabezas, tienen sus brazos atados a la espalda por cuatro diosas. El quinto enemigo, mirando en dirección opuesta, está de pie entre dos diosas, una de las cuales sujeta sus brazos atados.

Tercera Escena
Los que atan y queman a los enemigos

Delante de cada enemigo:

Enemigo.

Nombres de las seis diosas:

La Fiera.
La que abrasa.
El fuego.
La que quema.
La que engulle.
Nanit **(nAnyt).**

Texto sobre la representación:

Estos dioses son así. Ellos (atan) los cuerpos de sus enemigos y les prenden fuego. Este GRAN DIOS les hace sufrir. Tan pronto como les ha sobrepasado se quedan en la oscuridad sin ver los rayos. Es la voz de Ra lo que hace que estas diosas oigan y respiren Lo que estas diosas arrojan entre los enemigos de RA es la llama. Cuando él pasa junto a ellos les da sus formas.

Lo que RA dice cuando pasa por esta misteriosa caverna cuya llama es grande: Oh misteriosos que quemáis los cuerpos que están en la Región del Silencio, que vigiláis, estando en la oscuridad. He aquí, mirad yo paso junto a vosotros, los misteriosos, yo alcanzo la gran llama. ¡Guiadme, guiadme!. Recibidme, vosotros, grandes en misterios. Tragad vuestra llama, vosotros estáis entre las almas de mi sequito, y que pasáis cerca. Alabadme cuando paso junto a vosotros, ¡Oh vosotros que estáis alegres. Yo estoy... Jubilo, ¡doblad vuestros brazos!.

Esta última sentencia obviamente está corrupta.

El último texto del registro se refiere a la figura central del registro de debajo:

Lo que RA dice a la gran imagen a los pies del MISTERIOSO: Oh imagen cuyas manifestaciones son misteriosas, que está a los pies del MISTERIOSO, dobla tu brazo. Haz el gesto de sumisión. Mira, Yo paso junto a los cuerpos de la Morada Misteriosa. Mi alma pasa junto a aquellos entre los que tú estás. Yo he nacido por mi mismo. Yo paso junto a ti. Tu grandeza será tuya, tus llamas serán tuyas, tus lámparas serán tuyas, tu fuego será tuyo. Yo paso por tu Morada Misteriosa.

Tú estarás contento por lo que yo pronuncio. Yo ordeno que puedas respirar, que puedas alegrarte por mi causa. ¡Alégrate! Porque soy yo quien hace (sufrir a tus enemigos).

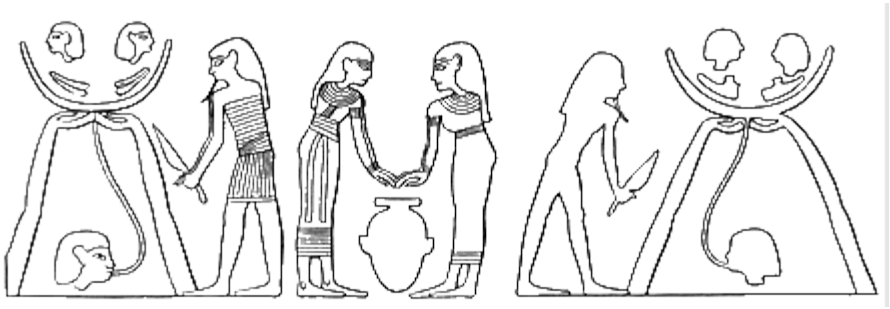
Cuarto Registro:

Hay tres escenas en este registro.

Primera Escena - ***Las cabezas y los corazones en fosos de fuego.***

Dos pares de brazos saliendo del suelo sujetan calderos cada uno conteniendo dos cabezas y dos corazones. Entre los brazos una cabeza cortada sopla un chorro de fuego hacia arriba contra los calderos. Delante de cada caldero hay de pie un dios con barba con un

cuchillo y entre ellos dos mujeres inclinadas sobre un vaso con forma de corazón.



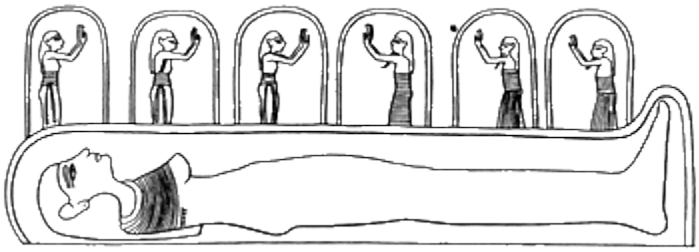
Primera Escena
Las Cabezas y los Corazones en Fosos de Fuego

Inscripción cerca del primer par de brazos:
Los brazos del caldero.
El dios del cuchillo:
Los brazos del tajo.
Las dos mujeres delante del vaso con forma de corazón:
La que corta, la que taja en dos.
Ibyt.
Segundo dios con cuchillo:
El Ejecutor.
Delante de él, probablemente refiriéndose a los dos brazos:
Los brazos... (?) (¿Los brazos de aAa?).
Sobre la cabeza que arroja fuego:
Los brazos de fuego.
A la izquierda de la representación:
La llama del fuego.
Texto después de esta representación:
Estos dioses son así. (Los brazos) de los calderos ponen las cabezas en sus calderos, los miembros y corazones en sus fosos de fuego. Los ejecutores sujetan sus cuchillos, mientras las diosas esperan los miembros cortados (?) Estos cuatro brazos del dios levantan sus calderos. El GRAN DIOS enciende su fuego, las diosas encienden el

fuego. Ellas esconden sus cuerpos cuando ellas hacen salir su llama en sus fosos de fuego. Los rebeldes.....

Segunda Escena - ***El cuerpo de la Aniquilación.***

Un enorme ataúd conteniendo la figura recostada de una mujer. Sobre ella hay seis capillas con dioses. Sus piernas están ocultas bajo tierra, sus brazos, levantados en adoración. Tres miran a la izquierda, tres a la derecha.



Segunda Escena
El Cuerpo de la Aniquilación

La mujer recostada en el ataúd:

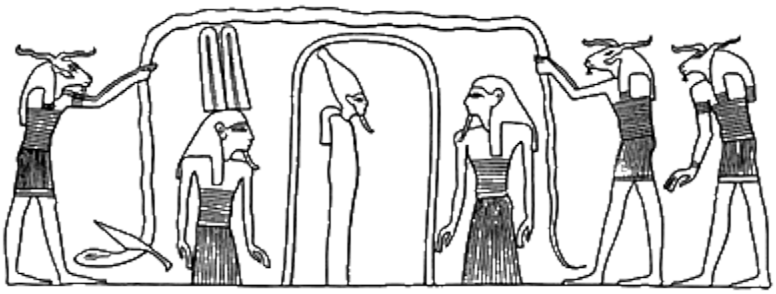
El cuerpo de la Aniquilación.

Nombres de las divinidades en las seis capillas, estando cada nombre repetido dos veces:

Los Misteriosos.
Senyt.
La cara que aniquila.

Tercera Escena - ***Los guardianes de El que está en la tierra.***

Una gran serpiente está sujeta por dos dioses con cabeza de carnero. Detrás del dios de la derecha hay de pie otro dios con cabeza de carnero. Bajo el cuerpo curvado de la serpiente hay una capilla con la figura de Osiris y un dios delante y otro detrás de el. El dios detrás de la capilla tiene dos plumas en su cabeza. Las piernas de Osiris y de los dos dioses están bajo suelo.



Tercera Escena
Los guardianes de El que está en la tierra

La escena va precedida de un texto:

Estos dioses son así. Ellos guardan a El que está en la tierra, y a El que está en los anillos de la serpiente, los dioses misteriosos que ocultan a JEPRI. RA les cita y da órdenes a sus almas. Luego ellos van detrás de él mientras que sus cuerpos permanecen en sus lugares. Cuando este GRAN DIOS pasa por la caverna de aquellos que son misteriosos en sus alrededores, él ordena Verdad (¿Maat?) para el Rey N, el que está justificado.

Nombres de los dos primeros dioses con cabeza de carnero:

Hetem Ba-ef (**Htm-bA.f**, El destructor de su alma).

Los tres dioses bajo la serpiente:

El cuerpo de GUEB.
OSIRIS, EL QUE ESTÁ A LA CABEZA DE LA DUAT.
El cuerpo de la TIERRA EXALTADA.

Dios con cabeza de carnero que sujeta la cabeza de la serpiente:

El que extiende a APOFIS.

Texto final del registro:

Lo que RA dice a los dioses de los montículos que guardan su disco: ¡En paz, en paz!. El disco está en la Duat, el disco descansa en el Oeste!. Los brazos de la Cara Misteriosa salen y lo levantan.

BIBLIOGRAFÍA

- Armour, Robert A. ***Gods and Myths of Ancient Egypt.*** The American University in Cairo Press, 1986.

- Baines, John, Leonard H. Lesko, David P Silverman. ***Religion in Ancient Egypt: Gods, Myths, and Personal Practice.*** Cornell University Press. 1991.

- Hornung, Erik. ***The Ancient Egyptian Books of the Afterlife,*** Cornell University Press, 1999.

- Hornung, Erik. ***Conceptions of God in Ancient Egypt: The One and the Many.*** Cornell University Press, 1971.

- Piankoff, Alexandre. ***The Tomb of Ramesses VI.*** Egyptian Religious Texts and Representations (Bollingen Series, 40, 1 and 2). 2 B. de. New York: Pantheon, 1954.

- Redford, Donald B. ***The Ancient Gods Speak: A Guide to Egyptian Religion.*** Oxford University Press, 2002.

- Shaw, Ian. ***The Dictionary of Ancient Egypt,*** Paul Nicholson, 1995, Harry N. Abrams, Inc., Publishers.

- Shaw, Ian. ***The Oxford History of Ancient Egypt,*** Oxford University Press. 2000.